



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 589 - ANY XXXIX  
Artà, 4 de setembre 1998 (250 pts.)



**AVUI VIRTUAL,  
DEMÀ REAL**


**Bellpuig**
**Revista quinzenal**

Num. 589, 4 setembre 1998

**Redacció i Administració:**

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 83 50 33

(contestador automàtic)

**Dipòsit legal: PM 57-1969**
**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 55 52 12

**Redacció:**

Guillem Bisquerra

Jeroni Cantó

Rafel Carrió

J. José Cladera

Josep Danús

Antoni Esteva

Andreu Genovard

Lluís Gili

Sebastià Ginard

Francesc Munar

Climent Obrador

Rafel Pérez

Elvira Piris

Antònia Vives

**Col·laboradors:**

Caterina Estelrich

Pere Ginard

Joan Martí

Mateu Mascaró

Antoni Picazo

Miquel Piris

Bartomeu Tous

Pere Vicens

**Repartidor:**

Jaume Terrassa

Tel. particular: 971 83 65 49

**Administració i publicitat:**

Guillem Bisquerra.

Tel. particular 971 83 62 88.

Bellpuig no es responsabilitza del contingut dels articles que van firmats. No garanteix la publicació d'originals no demanats ni es compromet a donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos pics cada mes llevat dels extres de Sant Salvador i de Nadal.

**AJUNTAMENT (Tel. 971 835017 - Fax 971 83 50 37)**
**Horaris:**

\* Oficines: De dill a div: De 8 a 14 h.

\* Batlle: De dill a div: De 11 a 13 h.

\* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.

\* Aparellador: Dill i dij de 9,30 a 18 h.

\* Jutjat: De dill. a div. de 8 a 14 h.

\* Jutge: Dill, dime i div de 10 a 10,30 h.

**CENTRE DE SALUT**

Tels.971 835001. Cita prèvia: 971 836700

**Horari consulta metges:**

Dr. Barceló: Matins: Dill., dim. i dij.: de 9 a 13, div. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Muntaner: Matins: Dill., dim. i dij.: De 9 a 13, Div. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Serra: Dill., dij. i dij. de 9 a 13. Div.: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

**URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre**
**URGÈNCIES VITALS fora del Centre:**

Pediatra (Dra. Olga Huguet): De dill. a div. de 9 a 13 hores. Els dim. de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES: Manacor: Tel.971 554075 --**
**Cala Rajada: Tel. 971 563333.**
**SERVEIS MÈDICS PRIVATS**
**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dill. i dij. de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dix. de 18 a 20 h. Dis. de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dix. de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC.-** Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971

835221. (Asisa, Imeco, Previassa).

Dr. Barceló: Dill. Dim. i Div. de 17 a 20 h.

 Dra. M<sup>a</sup> T. Esteva(oculista): Dix. d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): Dill i dij. de les 15 a 20h.

David González (Quiromassatgista): Dill. i div.

de 9 a 13. Dim. de 16 a 20 hores.

Revisió carnets de conduir: Dix. de 11 a 15

**DENTISTES:**

\* J. Rodríguez, odontopediatra. C/ Ciutat, 32 1r. e.

Tel. 971 835735.

\* J. Llaneras, metge dentista. C/ A. Blanes, 38. Tel

725066. Dimecres.

\* Guillem Roser, metge estomatòleg. C/ Fra Juniper

Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

**SERVEIS VETERINARIS:**

\* Monserrat Blanes, 6-A. De dill. a div. de 12 a 13

i de 18 a 20 h. Dissabtes: De 12 a 13,30 hores.

Urgències Tel. 836883

**SES PAÏSSES:** De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

**RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL:** Tel. 971 835125

- De dill. a div. de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

**MUSEU:** De dill. a div. de 10 a 12 h.

**NA BATLESSA (Tel.835267)**

Biblioteca; de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dim. i dij. de 9 13 h.

dill., dij. i div.: de 16-20 h.

Serveis socials: Dim i div de 9 a 13 h.

Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

**CEMENTERI:** Horari fosser: de dill. a div. de 8 a

13 h. domicili particular c. Sorteta, 15

**POMPAS FUNEBRES:**

\* ARTANENSES: (Tels. : 971 563096 i 971

563934)

\* ARTÀ-SANTA CRUZ (Tels. 971 836888 -

908-333903)

**TAXIS:** P. Bonnin:971 836202 - B. Esteva: 971

836321 - B. Galmés: 971 836097.

**SERVEIS RELIGIOSOS:**

Misses: Dissabtes: Església: 18 ,30h, Convent:

19,30h., Parròquia: 20,30 h.

Diumenges i festius: Convent:11 h. i 19,30 h.

Parròquia: 12 h. i 20 ,30h. i Sant Salvador:18 h.

Ermita: 11 h.

Dies feiners: Centre Social 20,30 h.

Convent 19h.. Funerals a les 20 h.

Baptismes: 17,30 a la Parròquia.

**Acollida-Despatx parroquial:**

Centre Social: dill. i dij. de 20 a 21 h.

**FARMÀCIES:**

Pl. Marxando, tel. 971 836524:

C. Despuig, tel. 971 836536:

De dilluns a dissabte, Matins: De 9 a 13,30 h.

Horabaixes: de 17 a 20 hores.

La de guàrdia tanca a les 21 h.

Diumenges i festius: La de guàrdia, matins de 10

a 13,30 i capvespres de 18 a 21 hores.

**TELÈFONS D'INTERÈS:**

Policia local: 971 835017 - mòbil: 909 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 836205

Residència: 971 836561

 Club 3<sup>a</sup> Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut Ll. Garcías i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111,

Distribució: 971 553512 i Averies: 971 843333.

**CLÍNQUES D'INTERÈS:**

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 450212+971 455212

Clínica Femenia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

**COLÒNIA DE SANT PERE**

Dispensari: Tel. 971 589297.

Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteva dij. 12 a 14 h.

Enfermera Sra. Cabrer: dill. i div. de 9,30 a 11 h.

Oficina Municipal: De dill. a div. de 11 a 13 hores.

Biblioteca: De dill. a div. de 17,30 a 20,00

Horari de Misses:

Dissabtes: A les 19,30 hores.

Diumenges a les 10 i a les 19,30 hores.

**SERVEI D'AUTOCARS Horaris d'estiu:**
**Artà-Palma:** 8,05-9,40 - 14,50--19,20

**Palma-Artà:** 10,00 - 13,30-17,30 - 19,30

**Artà-Manacor:** 8,05-9,40 -14,50-17,30-19,20

**Manacor-Artà:** 11,00-14,25 -18,30 -20,30

**Artà - Cala Rajada:** 11,30 - 14,55 -18,55 -20,55

**C.Rajada -Artà:** 7,45 - 9,15 - 14,30 - 19,00

**Artà - Canyamel:** 8,50 - 12,15 \* - 13,30\* (13,45 juliol i agost)

**Canyamel - Artà:** 19,20 - 9\* - 10,30\* (13,30 juliol i a (\*tots els dimarts)

Festius: 8,05 -17,30

" 10,00 - 19,30

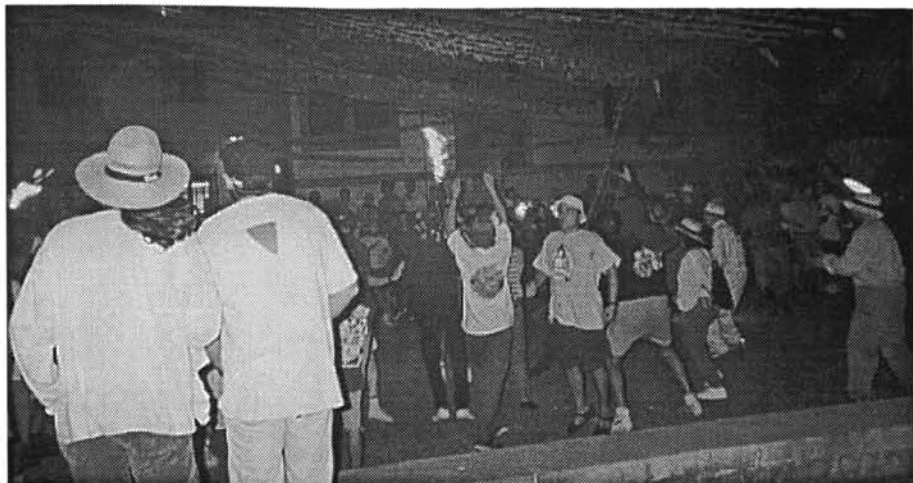
" 8,05 -17,30

" 11,00 - 20,30

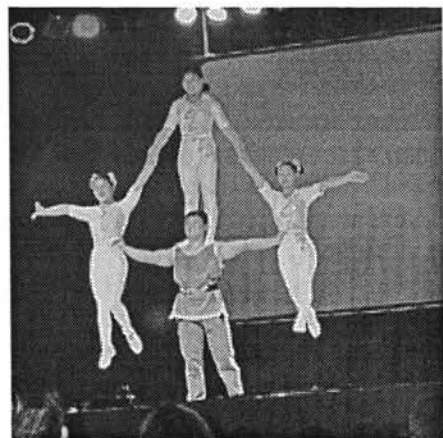
" 11,30 - 20,55

" 7,45 - 17,10

Un any més tenim el plaer de poder escriure sobre l'èxit de les festes de Sant Salvador. Aquestes festes celebren la festivitat del patró d'Artà i, juntament amb les de Sant Antoni, se celebren amb una intensitat que deixa bocabadats als externs que ens visiten per aquestes dates. Diuen moltes llengües que passat Sant Salvador l'estiu s'ha acabat. Potser aquesta frase tengui una gran part de raó ja que després de les festes molta gent acaba el seu període de vacances i torna a començar amb la feina de cada dia. Enguany la comissió de festes va presentar un dels programes més complets que es recorden aquests darrers anys. Tot just sortí el cartell de festes, dissenyat enguany per la jove artista local Cristina Nicolau, i com és habitual sortiren les primeres veus que escampaven als quatre vents que ells no entenien el cartell, no bastava que fos vistós i que convidàs a penjar-lo i omplir de color el poble, sinó que a més havia de tenir un significat quasi moralitzador. També hi va haver altres veus que es queixaren de la durada de les festes. No és aquest el darrer any que les festes s'allarguen una mica més del que era habitual. Aquest fet no hauria de ser motiu d'indignació sinó d'orgull per part nostra, ja que significa que Artà és un



poble que té una gran oferta cultural que fa que les festes estiguin atapeïdes d'actes fins el punt que s'ha d'allargar la festa alguns dies. Per sort les veus crítiques eren les que més flux parlaven i les festes començaren com havia de ser: amb bon peu i força. Després d'inaugurar una gran quantitat d'exposicions (Joan Sopa, M. Isabel Ballester, Pere Pujol) va tenir lloc l'acte inaugural de les festes. Els capgrossos ballaren el seu peculiar ballet mentre la gent els mirava entusiasmada animant amb crits i mamballetes cada un de les passes dels dos personatges al compàs de la xeremia. Després del ball



## MAGATZEMS I LICORS MOYÀ

(Al seu servei des de l'any 1890)



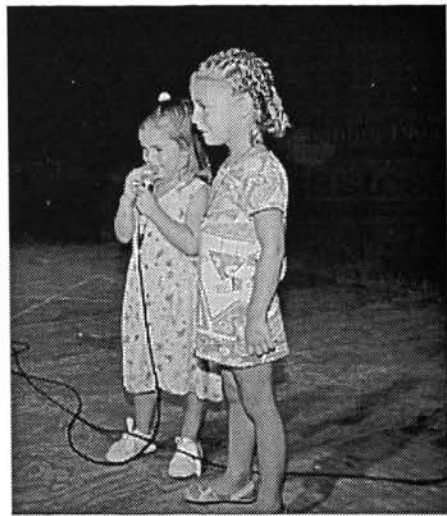
**Vos conviden a la inauguració de la Vinoteca i Licoreria Moyà el dia 13 de setembre (Dia de Sa Fira), des de les 10,00 a les 14,00 hores, que tindrà lloc al carrer 31 de Març n. 5 d'Artà.**

dels capgrossos va tenir lloc el parlament del batle. Els dimonis de la Iguana estaven preparats per rebentar el poble i omplir-lo de llum, fum i color mentre la gent corria espantada fugint del seu foc. La vetlada va acabar amb una vetlada Pop-Rock-Heavy. L'endemà es van inaugurar dues exposicions que han tenguut una gran aflluència de visitants: la mostra 750 anys a Artà, que mostrava objectes de la Parròquia i l'exposició fotogràfica Redefining Pop, una de les mostres fotogràfiques amb més qualitat que hem tenguut aquests darrers anys. Fou també aquest segon dia de festa en què es va inaugurar a la Boutique Vora-Vora la mostra d'escultures de fang d'Alnudena Martínez. EL dia va acabar a Sant Salvador amb l'actuació memorable del grup Cap-pela i el cantautor Suso Reixach. Tant en Suso com alguns membres del grup Cap-pela ens han comentat que varen quedar molt satisfets amb les seves actuacions. La sorpresa la va marcar en Suso ja que durant la seva actuació van pujar a l'escenari el cantautor Guillem Sansó, el músic Carles Grimalt i el cantant d'Oculta, Toni Nicolau. L'ambient festiu s'anava encalant així com passaven els dies. El diuemenge es va inaugurar una exposició a cas donat de fotografies antigues extretes del recentment donat Fons Documental Mn. Llorenç Lliteres. Els infants pogueren gaudir de l'actuació del grup d'animació infantil Serpentina, enguany amb la novetat de dues grans teles que donaren molta vistositat a la seva actuació. També va ser aquest dia que es va inaugurar l'exposició de fotografies de Jean Marie del Moral sobre en Miquel Barceló i la seva obra. Per cert, en Miquel aquests dies torna a fer feina a la teulera d'en Jeroni per la qual cosa no és estrany

veure-lo pel nostre poble. Aquest dia va fer passar pena als organitzadors de les festes ja que va estar emboirat i amenaçava



pluja, com de fet va succeir. El concert de jazz que s'havia de fer a la plaça de l'ajuntament es va haver de suspendre, però s'ha programat el concert com un acte de la fira així que els amants del jazz encara podran veure el concert. El que no es va suspendre va ser el concert de rock català amb els grups Sopa de Cabra i Lax'n Busto que va aconseguir omplir el solar del futur teatre municipal i fer les delícies dels incondicionals d'aquestes dues formacions catalanes. Uns dels que tengueren molta feina per les festes varen ser els membres de la Banda Municipal ja que celebraren una sèrie de concerts a la plaça de l'Almudaina i l'esplanada de davant l'església a més de ser una de les protagonistes dels cercaviles que es celebraren els dies 5 i 6. El dilluns dia 3 també va tenir lloc la presentació del llibre *Les Balears en Venda. La desinversió immobiliària dels illencs*, de Joan Seguí. A més el Grup Escènic va representar l'obra *Tàlem* que recentment ha passat a la final del X Certamen de Teatre de Consell i del Teatre Principal. A les 12 del vespre es va celebrar la XI Cursa Popular de Sant Salvador amb sortida i arribada davant el Dorado. Els resultats de la cursa els donam a la secció d'esports. Finalment i per acabar el dia,



dins el bar Trui hi va haver un concert a càrrec del Grup Reggae Lex. El dimarts també fou un dia atapeït d'actes. Cal destacar la representació de la companyia de Toni Albà i Sergi López que representaren l'obra *BRAMS o la Kumèdia dels horrors*. Aquesta obra va tenir un èxit rotund ja que cada dia es va penjar el cartell de *No hi ha Localitats*. A les 23 hores dins el recinte de Sant Salvador hi va haver un concert a càrrec d'en Biel Majoral. En Biel va haver de sofrir els capricis del vent que va bufar fort i fresc aquella nit. En acabar el concert d'en Biel

## CONSTRUCCIONS TONI MASSANET GINARD



c/ Apol.lo, 5  
Tel. 971 83 63 16 i Fax: 971 83 64 00  
07570 - Artà

## SE PRECISA PERSONA PER FEINA DE FUSTERIA

### CATEGORIES:

Oficials de 1<sup>a</sup>  
Oficials de 2<sup>a</sup>

Informes:  
Tel. 971 83 63 81  
Matins: de 8 a 13 hores.  
Horabaixes: de les 3 a  
les 6 hores

la gent va baixar al Bar Parissien ja que allà en Lluís Gili es va destapar com a cantautor. El seu recital va aconseguir emocionar al nombrós públic que hi va acudir. El vespre del dia 5 va tenir lloc la primera verbena de les festes amb l'actuació dels grups Canyamel i l'Orquestra Oassis. Aquest mateix i des del Santuari de Sant Salvador hi va haver el gran castell de focs d'artifici a càrrec de la Pirotècnia Zaragozana.

El dijous dia 6, festivitat de Sant Salvador es va despertar amb son després de la róssec de la nit anterior. Així i tot es va celebrar l'amollada de coloms a càrrec del Club colomòfil Artanenc des de Montuiri. Fou aquest dia 6 que el club Esportiu Artà va presentar tota la plantilla que defensarà els nostres colors durant la present temporada. El vespre hi va haver bots i bauxa gràcies als compassos marcats per les orquestres Salsa, Orquidea Big Band, els Rodamons i Chesterfield. El capvespre del dia 7 es va aixecar amb el poble ple de bicicletes disposades a celebrar el 49è circuit ciclista organitzat pel Club Ciclista Artanenc. El vespre va tenir lloc una de les vetlades més estranyes i divertides de les festes: el sopar a la fresca. Hi va haver de tot, si et passejaves un poc veies en Joan Amer que intentava, sense saber ben bé com, tallar una truita gegantina que havien elaborat amb més de 200 ous. Sens dubte aquesta era una truita digna d'entrar al llibre Guinness dels rècords. Més enllà hi havia en Leu que tallava pa perquè en Tofol Medina es preparàs el pa amb oli més gros que ulls humans hagin pogut contemplar mai (exagerats que som. La veritat és que era molt gros). El més preciós era veure les greixoneres de sopes, els cuberts, els mantells, l'alegria que hi havia i les ganes de gaudir en companyia d'unes festes que ens ajuden a reforçar la nostra identitat com a poble. La vetlada acabà amb una exhibició dels acròbates de Pekin que



feren meravelles amb els seus cossos i finalment una exhibició dels cantaires artanencs que també feren una altra exhibició amb les seves veus, i si no que li demanin a en "Xeret" que és un gegant d'escenari, amb el bon sentit de la paraula. La nota divertida la posaren unes gogos d'allò més originals que sortiren vestides amb randes, ulleres i capells i moltes ganes de riure i botar. Els joves del Llevant, que durant totes les festes s'han mobilitzat demanant la tornada del tren també aportaren el seu granet d'arena. Si més no, l'actuació més destacable potser fou la de na Laura, na Maria Soledat i en Joan que amb els seus escasos 3 i 4 anys tengueren el coratge suficient per pujar a l'escenari, enfrontar-se a les més de 1.000 persones que hi devia haver i cantar a capella *El toro enamorado de la luna*. Sens dubte aquesta fou la interpretació que més aplaudiments va despertar.

Amb aquest bon sabor de boca ens anàrem a dormir ja pensant en la verbena que ens esperava el dissabte amb els grups The Lolo's Band, la Gran Orquestra Mallorca i l'Orquestra Malpaso. Fou èpic. La gent va ballar, cantar i beure fins a les 6 del matí, hora en que tenien ordre els tècnics d'aturar la música. El diuemenge fou més

tranquil ja que encara els vapors del suc del vespre anterior feia que alguns hi veiessin un poc emboirat. Els membres de l'agrupació local Esclafits i Castanyetes no tengueren cap peresa en celebrar la seva vetlada pagesa i acomiadar d'aquesta manera les festes de Sant Salvador 98. La traca va posar el punt i final a 10 dies de festa.

Nota: és gairebé impossible anomenar tots els actes que s'han realitzat durant totes les festes ja que se'n celebraren més d'un centenar. Com a nota final direm que els esportistes han tengut l'ocasió de practicar l'esport que més els agrada ja que s'ha jugat a futbol, tennis, bàsquet, volei, hi ha hagut proves de natació i ciclisme, etc. També s'ha de remarcar la participació activa per part del grup de carreters d'Artà, ja que van donar una gran nota de color a les festes amb les proves que organitzaren de carreres d'ases i someres, muls i mules, cavalls, egües, ponis i altra bestiar divers. En definitiva, i per no fer interminable l'enumeració dels actes que s'han celebrat, volem donar els molts d'anys a tot el poble d'Artà i felicitar a la gent que ha fet possible que anassin tan bé.



## FUSTERIA SANCHO

**MOBLES DE CUINA I BAÑY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

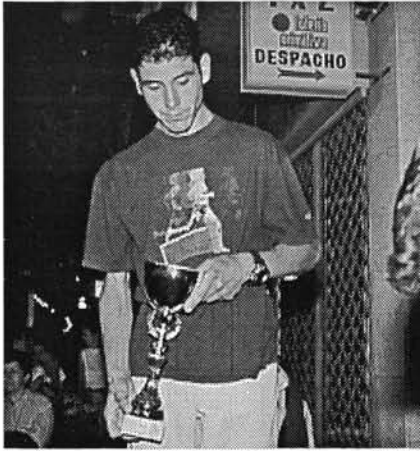
C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

## ESTANC CAN CABRER caça i pesca

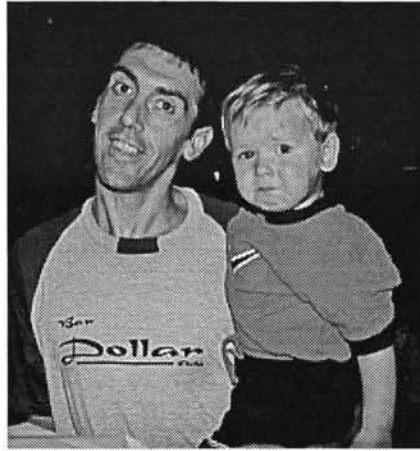


Pau Cabrer Mestre  
Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà

# XIena Marató



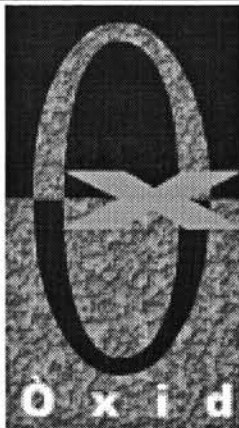
Guanyador absolut



Primer Local



Primera femina



## MOBILIARI I FEINES DE FERRO

Fabricació pròpia

Carrer Gran Via, 25

Inauguració el dia 12 de setembre a partir de les 20,00 hores.

**US CONVIDAM A VISITAR LA NOSTRA BOTIGA**

**BONA FIRA A TOTHOM**

## ACABA L'ESTIU VIU

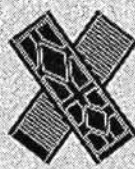
El programa d'animació socioeducativa infantil que cada estiu posa en marxa l'Àrea Socioeducativa de l'Ajuntament ha arribat a la seva fi. Per enguany, es clar. Dia 31 d'agost els nins i nines s'acomiadaren dels seus companys/es i de les seves monitores amb una petita festa de cloenda al pati de Na Caragol. Durant els mesos de juliol i agost els al.lots han pogut realitzar moltes i diverses activitats que els han permès fer nous amics i amigues, aprendre moltes coses noves i disfrutar del seu temps lliure. Així, emprant diferents tècniques i materials com la pasta de paper, el modelat amb fang i plastilina, collages, estampacions s'han fet originals tallers de disfresses, mòbils, galetes, joguines etc.

Les excursions a la mar dels divendres han estat una de les activitats que més ha agradat als al.lots. Han anat a banyar-se a diferents platges tant del nostre municipi com de la comarca i els voltants: Sa Canova, badia d'Alcúdia, Alcanada, Cala Millor i Platja de Muro.

Els jocs i l'esport també han tengut el seu espai a l'Estiu Viu. Han jugat a jocs tradicionals que ja coneixien i n'han apresos de nous, com la petanca, que ben cert els han engrescat. Per això s'han utilitzat les instal.lacions del poliesportiu, el parc de Na Caragol, i altres indrets del



MUEBLES Y  
CARPINTERIA  
**FRANICA, S.L.**



C/. Gómez Ulla, 27  
Tel/Fax: 971 836 051 -  
Mòbil: 908 097390

07570 - ARTÀ  
fabricació pròpia  
de vidrieres hermètiques



**CONSTRUCCIONES  
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòviles (929) 730 387 i 730 392

poble encara que la forta calor de l'estiu els fes suar de valent.

Com que un dels objectius del programa és fomentar la participació activa dels al.lots en les festes de Sant Salvador, s'han visitat les diferents exposicions i han acompanyat als capgrossos en el cercaviles. A més, l'Escola d'Estiu ha organitzat dos dels actes infantils de les festes: la *Fireta d'Habilitats* i *Festa de la Sabonera*. Ambdues activitats varen tenir un gran èxit de participació i tots els al.lots (i alguns no tan al.lots) gaudiren al màxim arrebossats d'escuma fins a les celles.

Ara ja és el moment de llevar la pols a les motxilles i endreçar un altre cop els llibres i les carpetes per preparar la tornada a l'escola ja que el nou curs és a punt de començar. L'Estiu Viu ja s'ha acabat però deixa un bon gust de boca en el record de tots els que hi han participat. L'any que ve tornarà a ser entre nosaltres.



**Obres al Convent.**-El passat dia 17 d'agost ens sorprengué l'alçada d'aquesta immensa grua com podeu veure a la foto, que sobre-passava les esteulades del convent.

Resulta que els PP. FF. han de canviar tot el capell, tant del convent com del col.legi, degut a les moltes goteres.

Si en un principi les obres havien de començar a principis de juliol, per problemes buro-cràtics no s'han pogut fer fins passat festes.

Esperam que les molèsties no siguin molt grosses tant pels veinats, pels frares com també pels alumnes del col.legi

**FOTO TORRES c/ Ciutat, 2 - Artà tel. 971 836 088**



10 %  
DESCOMPTE  
EN TOTS ELS  
ARTICLES EL  
DIA DE LA FIRA

Leo Lizeri



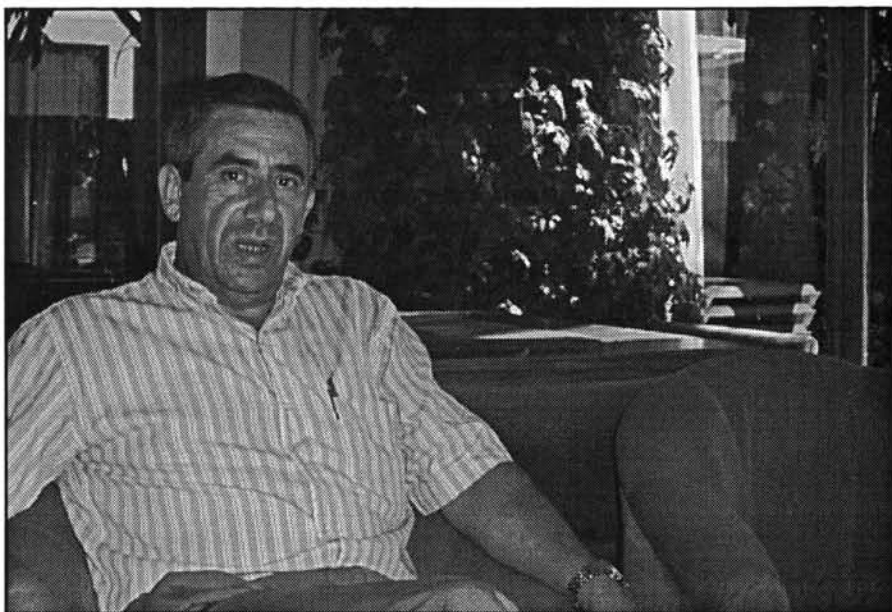
**CENTRE FUJI**

## Una xerrada amb Montserrat Santandreu

Tal volta per molts dels artanecs el personatge que avui ocupa aquesta pàgina ens sigui més conegut per la seva senzillesa i humilitat fins el punt que ens resulti difícil imaginar a primer cop de vista que al darrera d'aquest semblant carregat d'humanitat s'hi amaga un gran professional del món de l'hostaleria. Sense cap tipus de dubte cap de les feines de l'hotel li són alienes: ha estat cambrer, cap de l'economat, recepcionista i a hores d'ara director. En Montserrat s'inicià en el camp del turisme l'any 1.965, primerament fou al recent construït hotel Laguna de Canyamel i després de passar per la Colònia de Sant Jordi recalà l'any 1.970 a l'hotel Bikini de Cala Millor del que actualment és director. És lògic doncs, entendre perfectament el perquè per molts de nosaltres el personatge d'avui ja no és en Montserrat de sa Torre, sinó més bé en Montserrat des Bikini.

**Bellpuig: Com ha evolucionat el turisme durant aquests anys?**

**Montserrat Santandreu:** Indiscutiblemet hem anat evolucionant cap a aconseguir un turisme de masses, avui en dia el que més interessa a l'empresari és omplir i no tenim estructura per acollir un turisme de qualitat. Per altra part els clients condixen perfectament quines ofertes fa cada zona de Mallorca i en concret cada hotel i partir d'aquí ells mateixos fan la selecció. Així per exemple al nostre hotel bona part dels clients són Suïssos i en general matrimonis amb fills que solen repetir d'un any a l'altre, per això aconseguir garanties de bon servei. El turista ha tornat exigent, vol rebre d'acord amb el que paga i si no é així, es queixa, això ha suposat que durant aquest temps tots els treballadors de l'hostaleria també hem guanyat amb professionalitat. Per altre part la competència



entre les empreses és de cada vegada més grossa, els marges són molt més ajustats i sols aquelles agències que venen les vacances en els hotels de la mateixa companyia tenen més possibilitats d'èxit. En el nostre cas, quan un client fa una reserva ja sap quina habitació tindrà i si li va agradar la que tenia l'any abans, vol la mateixa. De cada vegada més desapareixen aquelles intoxicacions alimentàries que altre temps eren freqüents durant les temporades d'estiu, no sols han augmentat per part de l'administració els controls sanitaris, sinó que a vegades, com és el nostre cas, som els mateixos hotels els qui contractam empreses especialitzades per tal de realitzar controls periòdics de l'estat sanitari de tots els serveis.

**B: És necessari plantejar-se seriosament uns límits a l'oferta de places turístiques?**

**M.S.:** Si no hi som ja, realment estam molt prop d'haver arribat als màxims. Som dels que pensen que s'hauria d'aturar la construcció de més places, en tot cas el que s'hauria

de fer seria reconvertir-ne: qui en vol fer de noves que n'elimini d'antigues. No es tracta sols de que hem arribat a uns límits de competències molt elevat entre empresaris turístics, sinó que hem d'entendre que vivim a un territori on els recursos són limitats; no basta l'electricitat, tenim les carreteres saturades, la manca d'aigua és un problema per tot arreu, .... ja n'hi ha suficients. Hem de pensar que ara vivim un període de bonança econòmica, que per descomptat afavoreix el turisme, però no sempre ha estat així i si tornen anys com altres que hem passat els problemes que ara tenim se'n posaran molts de nerviosos i així com nosaltres ara feim unes 35 mil estàncies per any, no fa massa anys em feim 23 mil.

**B: Quin ús en farien els turistes del tren?**

**M.S.:** La majoria dels nostres clients que provénen d'un país on el transport públic està molt ben organitzat, Indiscutiblement troben a faltar aquest tipus de serveis aquí a Mallorca. Estan acostumats a

### Jaume Genovard i Espinosa

C/. Blanquers, 15 - 07570 - Artà  
Tel. 971 829 078 - Mobil: 989 331748

Fontaneria  
Calefacció  
Aire condicionat

Piscines  
Regs  
Sol radiant





utilitzar sempre els transports públics per anar a la feina i sols utilitzen els vehicles particulars per anar a passejar. S'hauria d'idear un tipus de tren molt diferent al que teníem acostumat, o bé s'hauria d'anar cap a un tren turístic com el de Sóller o a un tren ràpid i còmode com el que tenen la majoria de països europeus. L'aprofitament del traçat de la via per construir-hi un carril per a bicicletes podria ser una bona alternativa, encara que el turisme d'estiu no és massa amant de la bicicleta, hauria d'anar més bé dirigit a un turisme de primaveres.

De totes maneres veig amb molta incertesa aquesta possibilitat perquè la inversió a fer ha de ser molt grossa i encara no hi ha una conscienciació massa forta de la gent.

**B: Quin és el futur del turisme a Mallorca?**

**M.S.:** Si cuidam Mallorca i posam esment amb el que feim tenim turisme per a molts d'anys, podem ofertar un clima i una qualitat de vida que difícilment es troba cap altre indret del món i tot això a menys de dues hores d'avió de

qualsevol indret d'Europa. Si un client parteix el matí de casa seva, el migdia ja dina aquí. Avui la competència la tenim en el Carib, però el fet d'haver d'estar a més de vuit hores d'avió fa que aquests indrets no siguin un seriós element competidor pel turisme que en aquests moments tenim. Rompre l'estacionalitat segueix essent un dels grans reptes que hi ha per a resoldre, de totes maneres l'entrada de turisme de la tercera edat pot obrir una via de solució en aquest problema.

## FLORISTERIA CA'N GORI

C/ Pere Amorós 15 (davant l'Institut) - Tel. 971 829 023 - 07570-ARTA

**Vos ofereix els seus productes en:**

**Rams de núvies**

**Centres**

**Corones**

**Decoració d'esglésies i restaurants**

**Flors seques i artificials**

**Planters**

**Cossiols**

**Objectes regal**

**Piensos, etc.**

**Servei a domicili**



## CASA BOTELLA

(Fundada año 1954)

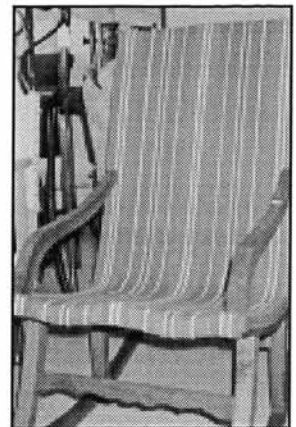
Batlessa, 25  
ARTÀ

**A CAN BOTELLAS TAMBÉ HI HA FIRA**

**Us oferim una gran varietat en  
cuines ORBEGOZO**

**Balancins mallorquins i menorquins**

**Grans descomptes en tots els  
productes exposats.**



## De Lluc a Artà a peu.

Com ja es va fer l'any passat, l'horabaixa del dia 26 d'agost les campanes del Santuari de Lluc donaven la sortida als deu marxairens artanencs que participaren a la *II Anada a peu de Lluc a Sant Salvador d'Artà*.

Els participants i organitzadors han preparat aquesta marxa amb molta de il·lusió, tenint en tot moment el suport d'altres persones que no pogueren fer la marxa però que ajudaren en les tasques per organitzar el proveïment de queviures, begudes i altres tasques precises perquè tot anés d'allò més bé.

Acompanyats amb cotxe fins a Lluc, la partida fou a les 19 hores, hora en que les campanes del Santuari tocaven a la crida de la Litúrgia. Des de Lluc baixaren fins a Caimari per anar en direcció a Moscarí i des d'allà fins a Muro on un cotxe els esperava amb l'equip d'avituallament. Un dels membres del grup va haver d'abandonar per cansament. Després d'un breu descans i reposar forces amb aliments sòlids i líquids, la marxa va continuar. Eren les 8 hores del matí quan els marxairens arribaven a Sant Salvador d'Artà.

Aquesta marxa de Lluc a Artà a peu, ja es va iniciar l'any passat amb tant sols dos marxairens. Enguany han estat deu participants, com poder veure a la fotografia presa uns minuts abans de la partida, els quals esperen que per la *III Anada a peu de Lluc a Sant Salvador d'Artà*, que ja s'està organitzant pel mes d'agost de l'any que ve, puguin ser un parell més. Ànim i enhorabona!

## Inici de classes a l'Institut

L'Institut anuncia que les activitats lectives dels alumnes corresponents al curs 1998-99 començaran el dilluns dia 21 de setembre. Aquest dia, a les 10, hi haurà la presentació de tots els alumnes d'ESO. L'endemà, dimarts dia 22 també a les 10, la dels alumnes matriculats als Batxillerats i als Cicles Formatius de grau

mitjà i superior. En aquestes presentacions els alumnes tendran el primer contacte amb els respectius tutors i se'ls facilitarà l'horari lectiu, la distribució per grups i altres informacions relatives al funcionament dels cursos. L'endemà, dimecres dia 23, començaran les classes a partir de les 8 del matí.



## EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Conxa - Artà  
Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 929 605 285

## TAPISSATS I CORTINATGES TRIPLEX

c/ Gómez Ulla, 7 Tel. 971 836 970 - Artà

- VENDA DE MOBLES, MATALASSOS, CORTINES, ETC.  
- REPARACIÓ I TAPISSAMENT DE BUTAQUES, TRESILLOS, CADIRES, ETC.

\* OFERTA D'UN 10% DE DESCOMPTE  
EN TELES DE CORTINA EN EXISTÈNCIA



# focus

**ESPECTACULAR  
ACOGIDA  
DE LA  
PRENSA**



"Todo en este modelo será nuevo: plataforma, suspensiones interiores, sobre todo la estética."  
AUTOPISTA

FOCO I

"Si hu  
destaca  
verdad  
un prof  
Salón d  
debería  
Ford Fo  
MOTOR 16



"De todos, brilló con luz propia el Focus de Ford, el coche en el que la marca ha despositado muchas esperanzas para ocupar una posición privilegiada dentro del cada vez más competitivo segmento medio."

EL MUNDO MOTOR Y VIAJES  
(7 marzo 1998)



**FORD FO**  
"Estéticamente atractivo resulta impactante. Es a y práctico."

habitat  
Camas/A

"El modelo e  
de Ginebra, c  
lanzará el n

## NOVETAT!!

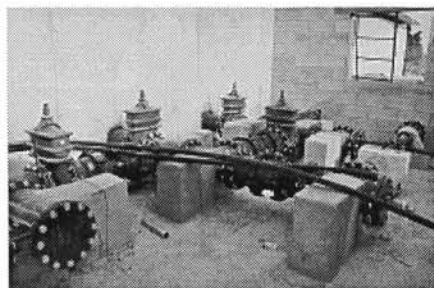
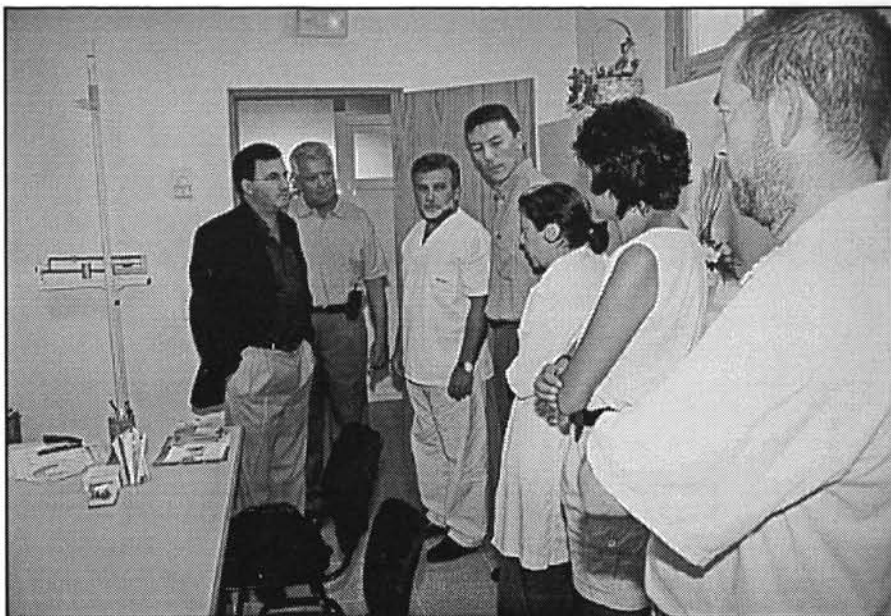
**US CONVIDAM A PROVAR-LO A PARTIR DEL MES D'OCTUBRE A  
LES NOSTRES INSTAL·LACIONS**

**AUTOS ESCANELLAS c/Argentina, 31 - Artà  
tel. 971 836 115**

**BONA FIRA A TOTHOM**

## Inaugurada l'ampliació del Centre de Salut

Com ja s'anunciava en el programa de festes de Sant Salvador, el passat dimarts dia 4 d'agost a migdia, l'honorable conseller de Sanitat i Consum del Govern Balear, juntament amb el batle i demés regidors del consistori, visitaren oficialment les noves dependències del Centre de Salut i donaren per llestes les obres de millora que s'hi han fet durant aquest estiu. La segona planta, que a partir d'ara encabeix la sala de gimnàstica per a maternitat i el despatx de la comarja està a ple funcionament. Aquesta planta també inclou la sala de màquines de l'ascensor nou que s'ha instal·lat a fi d'eliminar les barreres arquitectòniques i la maquinària que permetrà la climatització de tot l'edifici. Al marge d'això, a la planta baixa s'hi han habilitat dos banys, un d'ells per a minusvàlids. Amb aquestes obres, tot l'espai aprofitable de l'edifici ja està ocupat per un o altre servei mèdic del centre, que té una ocupació del cent per cent i que d'ara endavant ja plantejarà problemes de cara a noves ampliacions. Malgrat tot, amb aquestes darreres reformes, conseller, batle, regidors i personal mèdic no podien amagar la seva satisfacció.



concretament diumenge dia 2 a l'horabaixa, es bombejà per primera vegada aigua dels pous a fi d'omplir-lo i fer les pertinents proves de resistència i conducció, per a la qual cosa no hi va haver cap problema. Aquesta darrera setmana s'han reprès les obres d'acabament dels exteriors del depòsit i el condicionament del terreny pel qual s'han passat les conduccions, a fi de deixar-ho tal i com estava abans de fer les obres.

## El dipòsit regulador ja és ple d'aigua

El nou dipòsit regulador de damunt ses Escoles ja està ple d'aigua. El dia de la visita oficial que hi feren les autoritats per les passades festes de Sant Salvador,

## Reparació d'avaries al carrer Terrassa

Aquestes darreres setmanes els veinats del carrer Terrassa han tengut el carrer girat damunt davall. Cansats de donar queixes a l'Ajuntament sobre les periòdiques interrupcions del

subministrament d'aigua potable i les cada vegada més habituals reparacions de fuites que patien les canonades d'aquest carrer, l'Ajuntament es decidí per resoldre definitivament el problema i restaurar de bell nou la canonada general i les respectives escomeses dels veinats. Segons ens conta el regidor d'obres, Jeroni Ginard, l'índex de rompudes d'aquest tram era exagerat i d'aquí a que es renovi la xarxa d'aigües en aquest sector no es pot continuar així. Aquesta setmana el carrer s'ha asfaltat de nou i les obres han quedat definitivament enllestides.

### Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

#### Exposició i venda de:

Fontaneria-calefacció  
Muntatge piscines  
Manteniment Comunitats  
Aire condicionat  
Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos  
07570 - Artà  
Tel i Fax: 971 835 616  
Mòbil: 908-14 29 57

### Clàssics - Novetats - Importació

## TEIXITS LLEVANT (Balín)

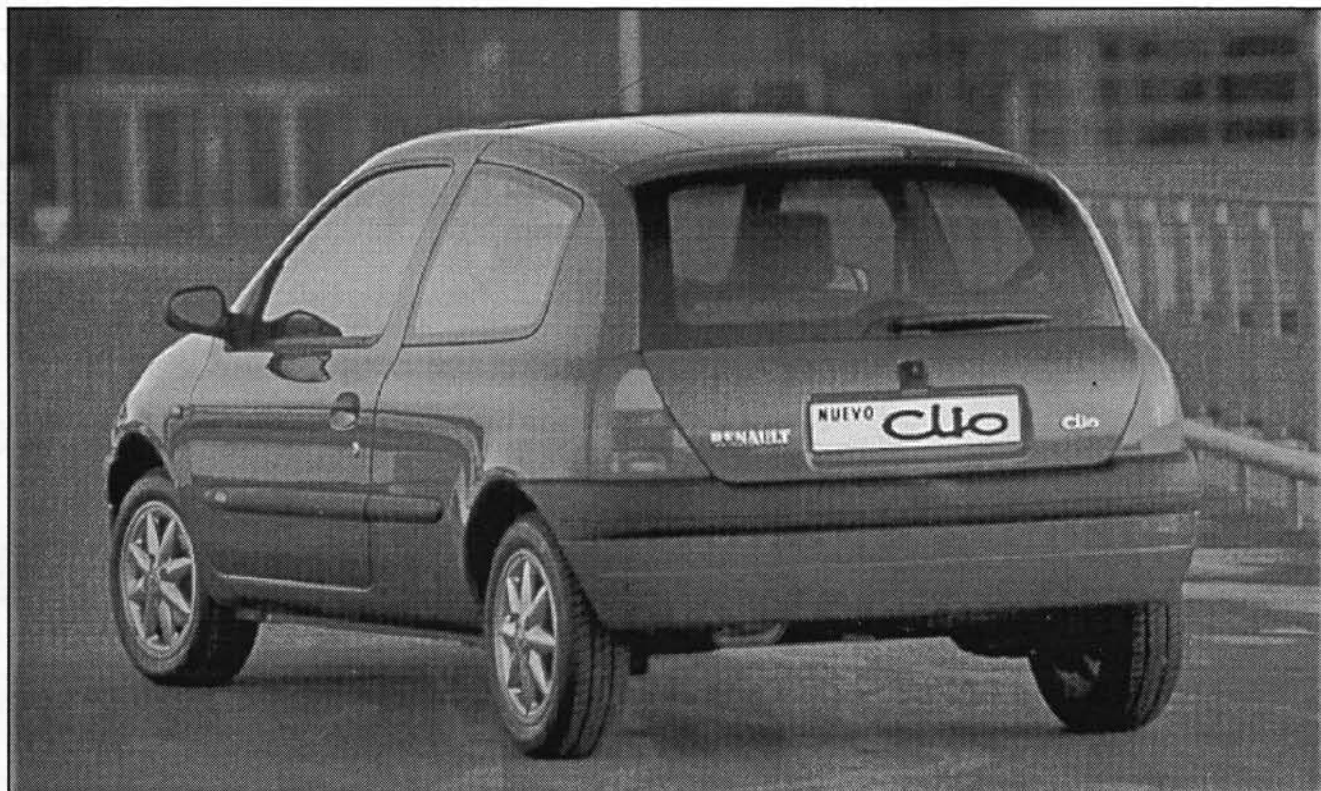
Plaça Barcelona, 2  
Tel. 971 457 078  
(Davant l'Estadi Lluís Sitjar.  
Bus nº 8).  
Palma de Mallorca

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**

**Contestador  
83 50 33  
automàtic**



# Us esperam a l'exposició al carrer Gran Via el dia de la Fira



## Campus sobre els fons marins a la Colònia

La darrera setmana d'agost va tenir lloc a la Colònia de Sant Pere el segon *Campus Fons Marins*

consistent en la iniciació sobre el món subaquàtic. Organitzat per la Federació Balear d'Activitats Subaquàtiques i amb la col.laboració de l'Ajuntament d'Artà i el CIM, a part d'altres entitats col.laboradores, els participants s'exercitaren en l'activitat d'immersió subaquàtica de la mà de diferents monitors i s'instruïren sobre tot allò que s'ha de saber per poder realitzar aquests tipus d'activitats d'oci i d'esbarjo dins l'aigua. Durant tota la setmana estaren hospedats a la Residència de la Colònia i gaudiren d'una mar immillorable per a la pràctica d'aquest esport.

## Les obres del nou teatre, a punt d'adjudicar

El passat dilluns a migdia s'obrien a la sala de plens de l'Ajuntament les ofertes que s'havien presentat la passada setmana per part de les empreses que optaven a l'adjudicació de les obres de construcció del nou teatre municipal de na Batlessa. Reunida la mesa de contractació amb tots els seus membres, s'obriren els sobres de les dues ofertes que, acabat el termini de presentació estipulat en el plec de condicions, s'havien presentat al registre municipal. L'empresa Cañellas Bosch per un costat i la UTE conformada per Construcciones Gómez Quintero S.A.-Electro Hidràlica S.A.-Chemtrol S.A. foren les empreses presentades. Per la descripció que féu de les ofertes la secretària de l'Ajuntament, totes dues empreses reuneixen les condicions legals per optar a l'adjudicació de les obres, però l'oferta descrita per la UTE sembla

la més avantatjosa donat que supera l'altra aspirant pel que fa a les ofertes econòmiques presentades. Tot i això, totes dues ofertes s'han de revisar i avaluar pels serveis tècnics i fins a la propera sessió plenària no s'adjudicaran definitivament les obres. En el proper número us podrem informar sobre l'adjudicació definitiva i l'inici d'aquestes obres tan esperades.

## Noves aules per a l'Escola de Música

L'Escola Municipal de Música ha sofert canvis. Durant aquests mesos d'estiu s'hi ha duit a terme una redistribució d'espais a fi d'adaptar la segona planta de l'edifici de sa Central a les necessitats docents del

centre. Mitjançant uns tabics separadors, s'ha repartit l'espai de la sala general d'assaig en petites aules independents que permetran la impartició de les classes de les diferents seccions d'instruments per separat, sense que així s'interferixin acusticament ni s'hagin d'interrompre els assaigs cada vegada que s'havia de travessar aquesta gran sala per passar a l'altra costat de l'edifici. La Banda de Música i l'Orfeó, per la seva part, continuaran els seus assaigs a la segona sala. Les obres estan pràcticament acabades i tan sols falta la col.locació de les portes d'aquestes noves aules. D'altra banda, l'oferta musical de l'Escola per aquest nou curs ja està a punt de fer-se pública.

## Festival Antoni Lliteres, balanç de l'edició

El *Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres* enguany ha complit deu anys. Si bé l'edició d'aquest estiu comença fluixa quant a espectadors, a mesura que han anat passant les setmanes l'afluència de públic ha augmentat considerablement, la qual cosa permet, segons les dades que ens ha cedit l'Ajuntament, fer un balanç positiu d'aquesta desena l'edició. Així l'afluència registrada en els diferents concerts i la recaptació corresponent es desglossa en la relació que segueix:

1r concert, 5 de juliol:	56 assistents	28.000.- ptes
2n concert, 12 de juliol:	72 “	72.000.-
3r concert, 19 de juliol:	65 “	32.500.-
4t concert, 26 de juliol:	86 “	43.000.-
5è concert, 2 d'agost:	134 “	67.000.-
6è concert, 6 d'agost:	206 “	206.000.-
7è concert, 16 d'agost:	131 “	65.500.-

CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

MEDICINA GENERAL  
 REUMATOLOGIA  
 CIRURGIA  
 DIETÈTICA  
 REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (cheques)  
 GINECOLOGIA  
 PEDIATRIA  
 CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
 GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
 07570 - Artà

# OPEL



**AUTOVENTA ARTÀ**

Ada. Mn. M. Costa i Llobera, 55-57  
tel. i fax: 971 835 316



**US ESPERAM A LA NOSTRA  
EXPOSICIÓ DEL DIA DE LA FIRA  
A LA GRAN VIA**

## Festa a la plaça de S'Aigua

El passat dia 27 i com ja és costum de cada any el darrer dijous d'agost, es va celebrar la festa a la plaça de S'Aigua, enguany la sisena edició.

Aquesta vetlada s'ha institucionalitzada i els veïns de la plaça s'aboquen perquè de cada any surti la festa més lluïda si cal i ho aconseguen. L'aspecte de la plaça era totalment festiu, engalanada de paperins com si d'una verbena de Sant Salvador es tractàs. Fan festa i la saben fer, d'això no hi ha cap dubte. Hi saben mesclar l'humor amb la bona música i el cant, i els espectadors, no tan sols els veïns de la plaça sinó de per tot arreu, gaudeixen d'unes hores de disbauxa i alegria. Al voltant de la plaça no hi cabia una persona més asseguda, fins i tot alguns aguantaren drets.

Va obrir la vetlada el batle, Montserrat Santandreu, a petició dels organitzadors, el qual els va agrair la convidada, encara que afegí que no calia la seva intervenció, que la festa era dels organitzadors i els veïns de la plaça i en definitiva de tot el poble. Seguidament el presentador de la vetlada, en Joan Gili Danús, a) Peu, va donar pas als molts actors i artistes convidats. La primera intervenció fou a càrrec de na Maria Genovard i de na Teresa Fuster, les quals interpretaren el tango "Melodias de Arrabal" amb l'acompanyament al piano per Miquel Fuster. En Miquel seguidament va interpretar altres dues peces. A continuació l'actuació estel·lar de la vedette internacional Lupita de Jalisco" (Mari Su), la qual enamorà al públic amb una "Ranchera" i acompanyada al piano per Miquel Mestre. També poguérem gaudir de la manco popular pianista i compositora rusa Marienka Suaskof (Mari Su), la qual va interpretar una composició del seu repertori. Després dues jovenetes interpretaren al piano dues peces que



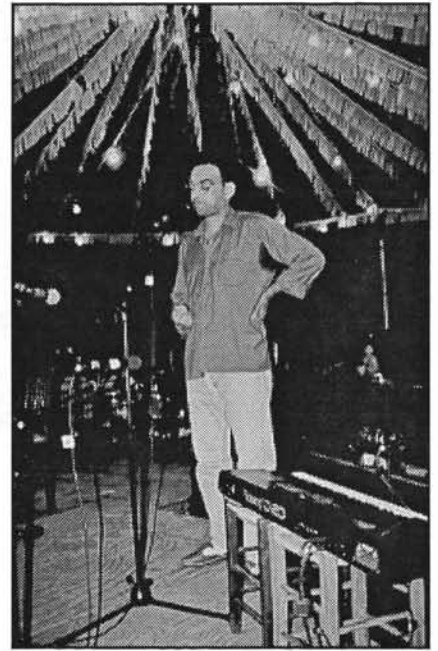
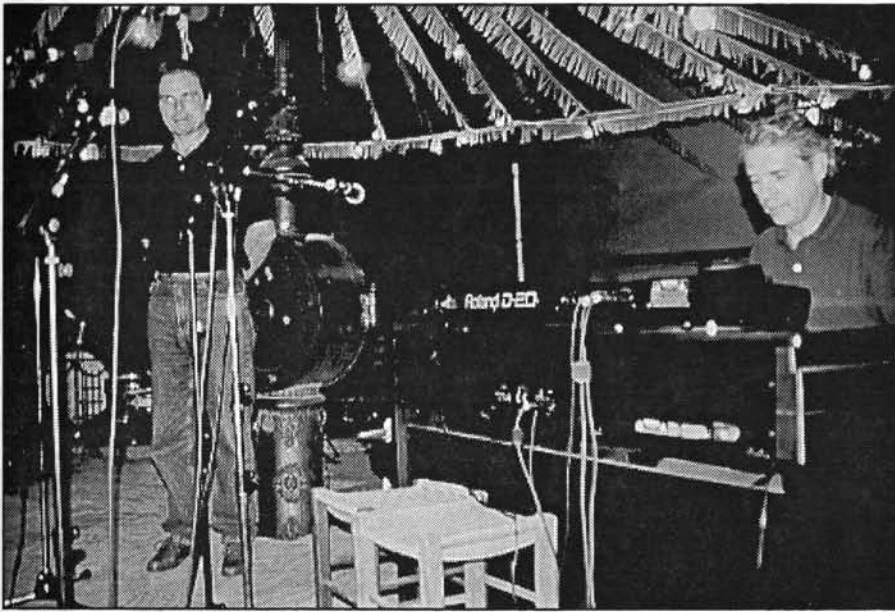
agradaren molt. No hi faltaren els acudits de n'Esperança Morey, des Colmado, com també les gloses d'en Toni Picó. En Pep Tosar ens va oferir una prosa d'en Blai Bonet, demostrant els seus valors artístics.

Les interpretacions de la coral de la Plaça de S'Aigua, de l'escola de música i d'altres grups foren del gust del nombrós públic el qual va aplaudir cada una de les actuacions.

En Miquel Mestre ens va cantar assegut al piano, com té per costum de cada any, la popular "Cançó de sa plaça de S'Aigua", una composició on rememora els antics veïns que vivien a la







plaça temps enrera. Al final, i com a acomiadament de la festa, l'orquestra "40 de febre" juntament amb Miquel Mestre i la seva esposa, grans amics d'aquest grup, ens oferiren dos temes molt ben interpretats del seu repertori.

I com cada any, coca, ensaimada i begudes fresques per a tothom i per acabar una estona de verbena per fer la cloenda d'aquesta festa a la fresca, que els veïns de la plaça de S'Aigua ens ofereixen any rera any. Per molts d'anys!



# ¿Crees en Golf?

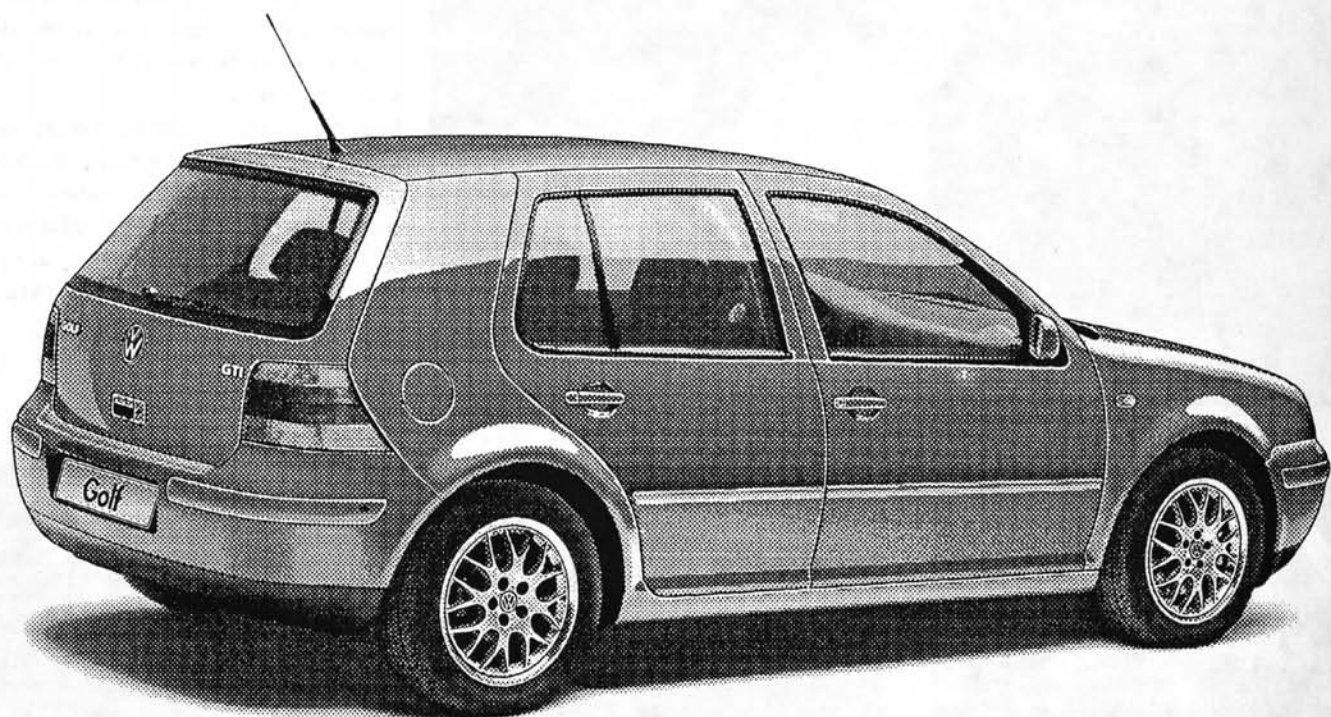
*¿Por qué creemos en algunas ideas y en otras no?*

*¿Por qué en algunas se cree tanto tiempo y otras*

*caen en el olvido? Piénsalo. La respuesta está clara*

*en tu concesionario Volkswagen más cercano.*

Nuevo Golf



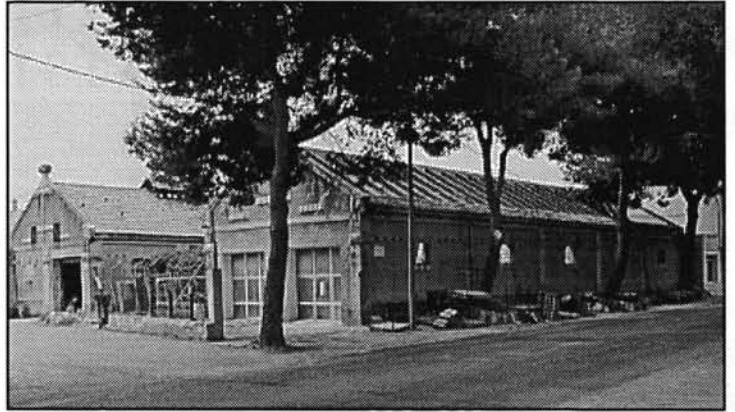
Tandem: Campmany Guasch DBE

Descubre el Nuevo Golf en:

# MOGAL MOTOR

**CTRA. PALMA-ARTA - TEL. 84 33 35 - MANACOR**

**Què està passant? .-** La campanya a favor de la tornada del tren pretenia tot el contrari del que mostren les imatges. La conservació dels edificis que un temps van resguardar de les roades la maquinària sembla ja una utopia. Aquests dies s'està procedint a despullar de la teulada a una de les cotxeries i les notícies són que s'hi construirà un bloc de pisos. L'altre imatge també es reveladora: el cartell que fins enguany s'havia conservat (darrerament en bastant mal estat, tot sigui dit) i que anunciava el pas del tren ha estat substituït per un cartell nou (igualmente en castellà, això sí) que no té res a veure amb el nostre tan desitjat tren. Sembla que ens haurem de recrear amb els records ja que les imatges estan desapareixent.




**CITROËN**  
Miguel Morey e hijos S.L.  
Agente Oficial

Taller:  
Avinguda Ferrocarril, 5 - ☎ 83 61 20

Exposició:  
Ciutat, 60 - ☎ 83 57 42 - 07570 ARTÀ (Mallorca)



*Saxo*

**US ESPERAM A LA FIRA AL  
NOSTRE RECINTE  
D'EXPOSICIÓ**



*Xsara*



*Berlingo*

**Grandes ofertas del mes. Ven a visitarnos. Abierto de lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 20 horas.**

## L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca

## RESTAURANT S'ESTACIÓ



**Especialitat en paelles i  
cuina mallorquina.  
- Menjar per encàrrec.  
- Berenars.  
- Menú del dia**

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985

## TREN SÍ, 12 DE SETEMBRE AQUESTA ÉS LA HISTÒRIA

Tot va començar per mor de la "Coordinadora de Premsa per a la Recuperació de la Línia Inca-Artà". El seu promotor, Climent Obrador, va ser el que ens va demanar a Caterina Estelrich i a mi que féssim alguna cosa relacionada amb el tren. Primer vam pensar en una contraportada per la revista Bellpuig amb "Els Gorans", però trobàrem que era poc. Vam pensar que estaria bé convertir la idea de la contraportada en camiseta reivindicativa i així ho vam fer (després vengueren les gorres). Vam demanar pressupostos i una vegada els vam tenir vaig cercar doblers per tirar-ho endavant. Després de trescar per un parell de bandes no em va quedar més remei que convèncer els meus amics i germans per tal que posassin doblers de les seves butxaques. Entre tots vam reunir el mig milió de pessetes que costava l'aventura. És a dir, que els doblers, les 500.000 pessetes, varen sortir de les butxaques de 15 joves inquiets del Llevant. Però no varem haver de patir gaire per recuperar la inversió: en menys d'una setmana de vendes a les festes de Sant Salvador d'Artà ja havíem recuperat la inversió. Ara que començàvem a tenir beneficis teníem un nou "mal de cap": en què invertir el que havíem guanyat? Havia de ser quelcom relacionat amb el tren, estava clar. Al meu germà, en Pere Piris, se li passa pel cap aquesta idea: "Organitzar una marxa per les vies del tren fins a Manacor", la proposta és aprovada per unanimitat. Entre les festes de Sant Salvador, les de Sant Llorenç, Cala Rajada i la trobada a Cala Sequer organitzada pel Gob hem guanyat unes 240.000 pessetes, uns doblers que estem invertint de la manera següent:



-Cartells anunciadors de la marxa del dia dotze de setembre: 60.000 pessetes.

-Dues pancartes a cada poble per on passarà la marxa per anunciar-la: entre 50.00 i 60.000.

-Publicitat als diaris: unes 150.000.

-Dossiers de premsa, còpies de les fotografies dels personatges que ens donen suport, benzina, telèfon...unes 50.000.

És a dir, que ens surt el saldo negatiu, però com que el dia de la marxa encara vendrem les camisetes i gorres que ens queden, pensam que no hi haurem d'afegir de la nostra butxaca (fins ara hem tengut sort). De tota manera, la marxa del dia 12 es pot muntar gràcies al suport dels ajuntaments de Capdepera, Artà, Son Servera i Sant Llorenç a qui vaig adreçar una carta per tal que s'unissen a la nostra iniciativa (el de Manacor encara no ens ha respost oficialment, però esper que quan llegiu això ja hi hagi una resposta ferma i positiva). Ells seran els que s'encarregaran

de netejar els trams de via per on no es pot passar, de donar aigua i fruita als participants i de posar un autocar per tal que aquell que vulgui deixar de caminar ho pugui fer a l'estació que vulgui i no perdre's la festa.

### ASSESORIA FISCAL, LABORAL I CONTABLE

Graduat Social:

**Manuel Rocha Barrientos**

C/. Santa Catalina, 12 -

Tel. i Fax: 83 54 99 Artà

**Els oferim  
tota mena  
d'assegurances**

# VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO VIALSA

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35  
ARTÀ (Mallorca)**

## COM SERÀ LA MARXA: recorreguts i horaris

La marxa de dia 12 funcionarà exactament com un tren: un s'hi pot afegir a l'estació que desitgi i botar enllà on vulgui ja que hi haurà autocars preparats a tal efecte.

Abans d'explicar com anirà tot el dia 12, un parell de recomanacions: tot aquell que vulgui venir a caminar hauria de dur pantalons llargs o, millor, d'aquests desmontables (encara que els ajuntaments hauran fet neta la via, sempre pot quedar qualche romageret); una cantimplora cada dues persones i, finalment, s'ha de dur calçat apropiat.

Tot començarà a la Plaça de l'Orient de Capdepera a les 8:30 del matí. Enllà l'alcalde del poble donarà la sortida als gabellins que s'hi hagin reunit i partiran cap a l'estació d'Artà. A Capdepera, tot i quel'any 1922 ja se va sol·licitar l'arribada del tren al Ministerio de Fomento, mai no hi ha arribat el tren, per tant, la comitiva caminarà fins a Artà per la comarcal 715. A l'entrada del poble es trobaran els xeremiers i flabiolers que els acompanyaran fins a l'estació on els artanencs ja estaran preparats per partir. En aquest indret, l'ajuntament d'Artà haurà preparat aigua i fruita pels caminadors per tal que els gabellins puguin reposar forces. A les seves mans estarà continuar endavant per les vies del tren fins a Son Servera o fer-ho en autocar. Els que sí que aniran a peu seran els artanencs: sortiran d'Artà a les 10:00 cap a Son Servera. Anant a una marxa bastant còmoda, el recorregut es fa en dues hores i és absolutament pla (ho pot fer des d'un nin de sis anys fins a una persona major amb facilitat). Només hi pot haver una mica de problema en trobar-nos una tanca

que hi ha instal·lat qualqu que s'ha fet una casa a uns 4 o 5 metres d'on fa 21 anys va passar el tren per darrera vegada i ha tancat amb reixeta un boci de via dins del seu jardí. A més, li ha posat un nom ben curiós: "Casa a la via", però això només és una anècdota i esperem que l'amo i/o la madona ens obrin la tanca el dia 12 per no haver de botar per damunt la barrera. En passar per Pula també podem trobar-nos amb una cosa un poc més desagradable: a més dels apartamentots que hi estan fent, a la via hi vam veure de l'ordre de 100 a 150 defecacions humanes (sembla ser que, com desgraciadament sol passar en moltes obres, els picapedrers que treballen fent aquests "apartamentots" no disposen d'un lloc més apropiat on poder anar a fer les necessitats). Però el paisatge durant la resta del recorregut és molt més agradaable i en molts moments pots trobar-te amb estampes de gran bellesa.

A Son Servera passarà el mateix que a Artà: en aquest cas els que arribaran seran els artanencs i els que faran la rebuda seran els xeremiers, com a cada estació, els serverins i els gabellins que hi hagin anat en autocar. Allà ens espera una exposició fotogràfica sobre el tren que fins l'any 1977 va recórrer aquests pobles. Els serverins partiran cap a Son Carrió a les 12:30. Unes dues hores després seran rebuts pels carrioners i els gabellins i artanencs que hi hagin anat amb l'autocar. Després d'acomiar-los, els que segueixen el recorregut amb autocar aniran



fins a Sant Llorenç on l'ajuntament els tendrà preparat dinar (molt segurament serà a base de panets, és a dir, que qui vulgui dinar de coses més sofisticades ho haurà de dur de ca seva). De Sant Llorenç es partirà cap a Manacor a les 16:30. És a dir, que com que el trajecte entre Son Carrió i Sant Llorenç només dura una hora, els caminadors tendran una hora per dinar (i els de l'autocar, aproximadament, una hora i mitja).

Finalment, arribarem a Manacor cap a les 18:00 hores. Allà està previst que hi hagi igualment beguda i fruita pels caminadors i, possiblement, qualche cosa més. El final de festa serà un concert, però el nom dels grups que hi actuaran encara està per determinar. Quan tot hagi acabat, cap a les 20:00, els autocars retornaran a la gent als punts d'origen.

A Manacor, la Marxa pel Tren del Llevant està previst que s'uneixi amb tots aquells que hagin vingut de Petra i Sineu (pobles per on també passava el tren del Llevant) i les Plataformes Antiautopista de Felanitx, Lluchmajor, Porreres i Campos per tal de fer força units per aquestes dues causes. Arribats a aquest punt, per ventura serà bo deixar clar perquè "Tren sí, bones carreteres també, autopista NO".

**CONSTRUCCIONES**  
**femenias**

**Arquitectura mallorquina**

**Si vol vendre casa, xalet, pis o  
finca  
contacti amb nosaltres**

**Se precisen oficials 1a., 2a. i peons**

c/ Santa Catalina, 20 bajos - 07570 Artà  
Tel. 971 83 69 08  
Mòbil: 907 14 14 48 / 970 34 42 36



**BONNIN ASSESSORIES**

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

**PROFESSIONALS AL SEU SERVEI**

**CATALINA TH. BONNIN**  
GRUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

**ANTONI BISBAL**  
GRUAT SOCIAL

**RAUL BILBAO**  
ECONOMISTA

c/ QUATRE CANTONS, 5 - ARTA Tel. 971 83 60 32 Fax. 971 83 69 85

## PER QUÈ TREN SÍ?

Aquestes són algunes de les raons per les quals el dia 12 volem que el Llevant i tot Mallorca per extensió es posi en marxa pel tren:

\*Perquè si som la comunitat autònoma amb una renda per càpita més alta de tot l'Estat espanyol, també ens mereixem uns serveis que estiguin a l'altura. Els impostos que pagam sempre hi han estat.

\*Si es fes el tren quasi no s'hauria d'expropiar terreny a ningú.

\*És un mitjà de transport molt barat (un cotxe l'hem de comprar, mantenir i pagar-ne la benzina).

\*És un transport ecològic.

\*Ajudaria a reduir el nombre de cotxes (Mallorca té un dels índexs més alts de tot el món en nombre de cotxes: uns 900 per cada mil habitants).

\*Disminuiria el nombre de cotxes conduïts per estrangers a la carretera i els cotxes de lloguer no haurien de suplir la manca de transports públics que pateix Mallorca.

\*Un mallorquí de menys de 18 anys o que no tengui carnet de cotxe es podria moure per Mallorca amb comoditat.

\*El que s'haurien de gastar per obrir les línies de tren i enllaços Palma-UIB; Palma -Aeroport-Platja de Palma; Inca-Sa Pobla-Port d'Alcúdia; Manacor-Artà-Cala Rajada i Son Carrió-Cala Millor no arriba a 10.000 milions (una sisena part del que es pensa invertir en autopistes: 60.000 milions).

\*Perquè no emet CO2 i no contribueix a engrandir el forat de la capa d'ozó i a agreujar el canvi climàtic que està patint el nostre planeta.

\*Perquè ajudaria a descongestionar les carreteres mallorquines.

\*Perquè és completament compatible amb la millora de la xarxa de carreteres (una millora que podria costar uns 40.000 milions de pessetes i que s'hauria d'haver realitzat ja fa temps).

\*Per comoditat: passariem de fer de conductors a la força a tenir un xofer i poder invertir el temps del trajecte en activitats com la lectura, escoltar música o xerrar.

\*Perquè és possible la localització d'alguna estació fora del nucli urbà per tal de no molestar als veïns.

\*Per millorar la imatge de la zona de cara als turistes que ens visiten i poder-los oferir un nou atractiu a aquells que són considerats "turistes de qualitat".

## Per què autopista NO?

Aquestes són algunes de les raons per les quals els pobles de Lluchmajor, Porreres, Campos i Felanitx (i mallorquins de tot arreu) estan lluitant des de fa mesos per tal que no es faci l'autopista del Migjorn Llevant.

\*Consumeix molt de territori (400 hectàrees de terreny rústic).

\*Fragmenta i destrueix centenars de finques agrícoles.

\*Afecta espais naturals.

\*Impacta paisatgísticament de forma molt negativa.

\*Divideix el territori, dificultant la comunicació entre els dos costats.

\*Fragmenta i incomunica poblacions animals d'espècies amenaçades.

\*Afecta el petit comerç local.

\*Promociona el transport individual en detriment del col·lectiu.

\*Incrementa les emissions de CO2 i el consum de combustibles no renovables.

\*És molt cara, en relació a altres opcions.

\*Suposa estalvis de temps poc importants.

\*Incrementa el perill de mort en cas d'accident.

\*És una estructura sobredimensionada en relació a Mallorca.

\*No sol·luciona els problemes de transit de Mallorca.

\*Una autopista té un cost 10 vegades més gran que una bona carretera de similar longitud.

\*Si invertissin els 60.000 milions que costaran les futures autopistes en la reobertura del tren a tot Mallorca (pressupostat en 10.000 milions) i la millora de la xarxa viària mallorquina (pressupostada en 40.000 milions), encara sobrarien 10.000 milions.

**EL NOSTRE LEMA: SI VOLS TREN, POSA'T EN MARXA!**

Miquel Piris Obrador  
30-8-98

P.D.: Els mitjans que estiguen interessats en seguir la caminada des d'un autocar hauríeu de ser a les 9:00 del matí a Manacor a l'estació. El compartireu amb els xeremiers i flabiolers. De tota manera, si veniu, m'heu de confirmar la vostra assistència al telèfon 93-7907788. D'aquesta manera us podrem reservar lloc a l'autocar i al dinar que us oferirem a les 15:00 a un restaurant de Sant Llorenç. Us esperam.



### POMPAS FUNEBRES ARTÀ SANTA CRUZ

Les oferec sus mejores servicios en:

\* Ataudes (gran variedad de modelos).

\* Coche fúnebre propio.

\* Floristeria (coronas, centros, ramos, etc.)

Para avisos y preavisos:

Calle Sorteta, 15 Tels. 971 83 68 88 - 908-333903.

LES ATENDEREMOS

LAS 24 HORAS DEL DIA, LABORALES Y FESTIVOS



### Cases de Son Sant Martí, S.L.

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

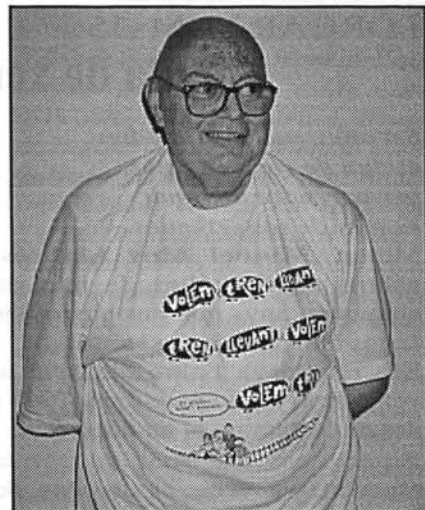
**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**

## Ells també volen tren!

Artistes i polítics s'han sumat a la lluita pel tren



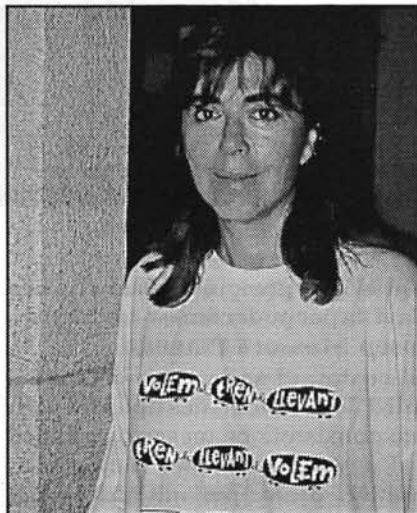
El nostre Ajuntament dóna ple suport a la campanya per a la recuperació del tren



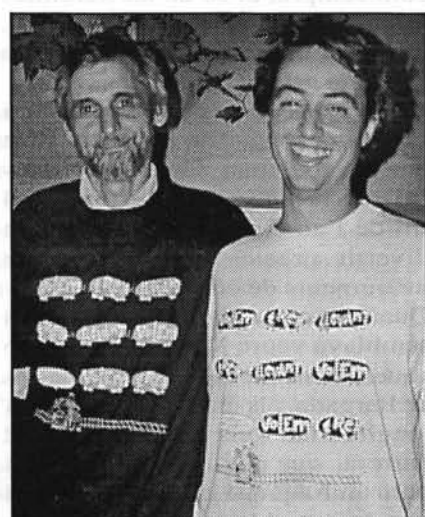
Josep Melià, no oblidat que és artanenc i per tant es posà la camiseta a favor del tren



Miquel Barceló, està preocupat per la probable construcció de l'autopista de Mitjorn i veu amb optimisme el retorn del tren.



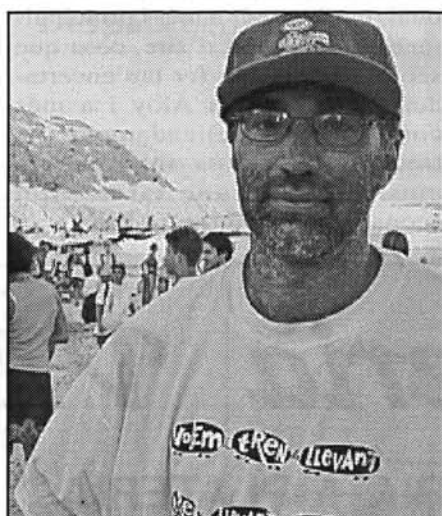
Mª del Mar, abans de partir a Argentina, tingué temps d'unir-se a la campanya.



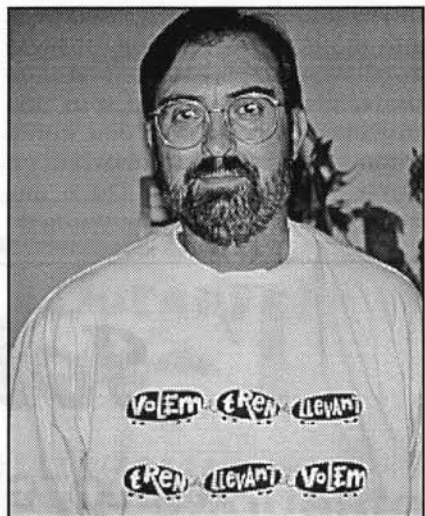
Biel Majoral ha passejat la camiseta per la causa del tren. Lluís Gili n'està prou satisfet de portar-la diàriament.



Tomeu Peña aprofitarà la festa del meló de Vilafranca per donar suport a la campanya.



M. Àngel March, aposta pel retorn del tren i en contra de l'autopista.



Pere Sampol s'ha manifestat un gran entusiasta a favor del tren.

## PORGAR FUM .15

## Un dia de xeremies.

*Set anys, nou mesos i dies  
esclau de rei vaig estar,  
per aprendre de sonar  
es grai de ses xeremies.*

Mestre **Miquel Aloy Llabrés**, natural de Sencelles, fa més de cinquanta anys que ens alegra les festes amb les seves xeremies.

Ens recordava l'altre dia, que ja venia amb el seu pare l'any 1947 i des de la data no hi ha faltat mai.

Aquest any ha estat una mica especial, va venir el dissabte de Sant Salvador però el dia del patró no ho va poder fer, ja que va haver d'ingressar a una clínica afectat per una dolència.

Quan els vaig sentir vaig acudir-hi, com sempre, el so de les xeremies m'atreu d'una manera molt especial, m'evoca la meua infantesa, és dia de festa grossa.

La sorpresa va ser gran, no veure-hi l'amo en Miquel no podia ser. Sort que és tota una saga de XEREMIIERS i el seu germà Bartomeu i el fill de l'amo en Miquel ens varen divertir gràcies a aquests grans instruments de comunicació.

Quan tancava els ulls i escoltava semblava veure Miquel Aloy, amb aquest instrument de 24 centímetres de llargada, els cinc forats en sentit longitudinal i els tres a la part del darrera, que només ell sap tancar i obrir amb aquella gràcia tan especial que fa possible treure-hi els sons més afinats. I penjant, a la mateixa mà esquerra que toca el fabiol, aquella petita caixa flexible de 25 centímetres de diàmetre, per 21 de profunditat, penjat verticalment per mitjà d'aquell cordó, el qual colpeja, amb la mà dreta, amb una maceta les pells que tenen els seu rivets deu forats, els quals al seu torn són subjectats per mitjà d'una corda prima, creuant el tamborino en forma d'angles iguals. Duen uns estrenyedors i un bordoi ( corda de

guitarra en posició diametral) i una clavilla per poder tensar-la. (Segons **Josep Massot i Planes**).

Al costat, el seu pare o el seu fill amb l'instrument més típic del país, que consisteix en un sarró de cabrit o d'anyell, anomenat sac, que és omplert d'aire per mitjà d'un tub curt, bufador, enganxat per la nou a una cama, mentre a l'altra hi va el grall i al coll enganxats al braguer hi van els fillols i la trompa llarga o bordó amb la campana; subjectat sota el braç esquerre, la pressió del qual regula a més a més i principalment la quantitat d'aire, cosa que sempre han sabut fer tan encertadament la família Aloy i a més conjugar tan delicadament els treballs dels tres instruments musicals, és una tasca prou aconseguida i engrescadora.



Foto: Tomeu Femenies

L'origen de les xeremies és molt difícil de precisar. Va sorgir, segurament, per voler imitar la veu i el que més em recorda és el plor d'un infant.

Va passar per l'Orient (Mesopotàmia, Egipte i zones d'Àsia) i, segons Suetoni, Neró també va tocar el «Choraulam et utricularium», (flautista que acompanya al cor). Per l'Edat Mitjana va passar pels monestirs i després als joglars i trobadors.

Als Països Catalans va anar passant a les mans dels pastors, modernitzant-se en els segles XIV i XV, i passant per una etapa molt conflictiva arran de la derrota dels partidaris de Carles d'Àustria i la caiguda de Barcelona el 1714, donant part a la prohibició religiosa de ballar i fer actes festius.

# Joieria VIKY

RELOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS

Carrer de Ciutat, 16 - Telèfon 971 83 62 63

ARTÀ (Mallorca)



A mitjan segle XIX, és l'època de la Renaixença, sorgeix un interès general per la nostra cultura.

La decadència a principis del segle XX provoca la marginació de les xeremies, era un instrument simple i vulgar al costat dels moderns.

L'aparició de la televisió els anys seixanta, juntament amb el turisme i altres fenòmens posà en un punt i a part les xeremies.

La televisió ha mostrat a les noves generacions un panorama cultural estereotipat i escleròtic, això ha dut com a resultat una imposició subtil d'una escala de valors, de comportaments, de formes de vida, per part d'una classe social dominant: la burgesia.

Que a pesar de tots aquests aconteixements històrics, hi hagi homes i famílies com la de Miquel Aloy que hagi sabut guardar, mantenir, ensenyar i comunicar totes aquestes tonades: Mestre Guillemet, Matinada, El Bon Jesús, Les Rodes, Marxa popular, Tonada d'en Pixedis, Sa Caldereta, Ses Porgueres, Aquests de la Capa Negra, Ses Jornades...; Boleros, Boleres, Jotes, Mateixes, Fandangos, Copeos...

Que, aquest any, ens ha deixat bocabadats a tots els qui els hem escoltat i, sobretot, els qui els animàvem de ben a prop: Mestre

Miquel Ginard «Butler», persona que sap apreciar tot el nostre folklore; en Llorenç Terrassa «De son Boiet», gran glosador i coneixedor de la història d'Artà; en Sebastià Tous Nadal «Funtillo», que de jove tocava el fabiol fins que unes persones fora ànima li robaren; en Miquel Font, filòleg i sensible a tota espurna mallorquina; en Joan Ferriol, cafeter major de la contrada i jo mateix.

Això ens permet concloure amb les paraules del Pare **Antoni Martorell**: « Avui, més que mai, urgeix defensar i custodiar el tresor de la nostra cultura i res millor per aconseguir-ho que fer conèixer,

*promoure i divulgar el nostre folklore musical.. Enfront de l'aïr ferotge de productes exòtics que, com una onada truculenta, amenaça engolir inexorablement la nostra cultura i, amb ella, la nostra pervivència ètnica, cal arrambar l'espatlla generosament per aixecar un dic de contenció per tal de detenir l'allau contaminant que ens escomet de d'allà les nostres fronteres i, alhora, difondre sempre més la coneixença i l'efecte del nostre patrimoni cultural. Preservar i difondre el nostre folklore, és defensar i perpetuar la nostra identitat de poble».*

**Jaume Cabrer Fito.**

### Fe d'errades

Al passat número de festes vàrem cometre un gran error, del qual en volem demanar les pertinents disculpes.

A la plana 32 i a la secció habitual del "Racó del poeta", vàrem fer una errada, com sempre involuntària; el títol era: **El vell moll**, quan havia de ser: **El vell molí**. També hi repetírem el mateix error dins el context de la poesia, quan no tenia res a veure amb el tema.

No ens sap gens de greu haver de fer aquesta rectificació, tot i que sí que ens en sap haver fet l'error. Per tant, demanam públicament a l'autor de la poesia que ens sàpiga disculpar (de fet ja ens ha disculpat de paraula), esperant no caure altra vegada dins el pou dels errors.

LA REDACCIÓ



## FORN DE CAN BECA

Cada dia, bon pa

Despatx central:

Rafel Blanes, 51 - Artà - Tel. 971 836 172

*Cafè*  
**Gran Via**  
*Artà*

(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:**  
*Berenars i tapes variades*



ESTRUCTURAS

**Pídanos presupuesto  
sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 83 69 79  
07570 - Artà

Avanç del programa de Sa Fira de setembre

**FIRA D'ARTÀ 1998**  
**2n diumenge de setembre**

**Divendres dia 11**

19,00.- Inauguració de l'exposició **d'etiquetatge en català i mostra de productes etiquetats**, a la sala d'exposicions de Na Batlessa. Oberta cada dia de 19 a 21 hores i el matí de la fira de 10 a 13.

21,00.- Inauguració del **exposició d'escultures** d'Antoni Lliteres a la botiga Art i Vases.

**Dissabte dia 12**

10,00.- Arribada a Artà, provinent de Capdepera, de la **"marxa pel tren dellevant"** al'estació. Després de refrescar i avituallar-se continuaran caminant per la via del tren fins arribar a Manacor.

17,30.- Al poliesportiu municipal de na caragol, **VII cursa popular de Sa Fira**.

17,30.- Sortida de les categories d'iniciació, benjamí, aleví, infantil i cadet.

18,30.- Sortida de les categories sèniors.

21,00.- Al Santuari de Sant Salvador, **recital coral** a càrrec del grup *A quatre veus*, alumnes dels cursos superiors de solfeig de l'Escola Municipal de Música d'Artà.

**Diumenge dia 13**

09,30.- Inici de la **X mostra-concurs de ca de bestiar**, als jardins del Collet.

10,00.- Obertura de l'exposició sobre **l'etiquetatge en català i mostra de productes etiquetats**, a les sales d'exposicions de Na batlessa. Amb la col.laboració del CIM.

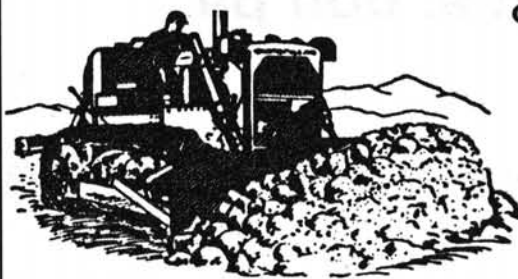
10,00.- A les sales de la segona planta de na Batlessa, **mostra de fotografies Jean Marie del Moral desvetlla Miquel Barceló**.

10,00.- Inauguració de la nova **vinoteca i licoreria** de Can Moyà, amb degustació de vins i caves.

10,00.- A l'explanada de la fira, a dalt del carrer de Pep Not, **mostra de ponis i cavalls de trot i galop**, a càrrec del Club Hípic Artanenc.

10,00.- Entre els carrers de la Gran Via i de Na caragol, **mostra de carros, carretons i cabriols enganxats de tota casta**, a càrrec del Grup de Carreters d'Artà.

10,00.- Als jardins de na Batlessa, **demonstració-taller de bonsais**, a càrrec de l'Associació Llevant de Bonsais.



**COEXA, S.A.**

CONSTRUCCIONES

DESMONTES

ASFALTOS

AGLOMERADO

EXCAVACIONES

PLANTA DE AGLOMERADO

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:  
Vía Mallorca, s/n - Tel. 56 37 48

BOMBA HORMIGONAR PROPIA

HORMIGÓN PREPARADO

CONTROL CALIDAD

LABORATORIO



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4  
tel. 971 83 56 88 Fax: 971 56 52 67

10,00.- Entre la Gran Via i el Collet, **mostra variada de cans de caça**, a càrrec de la Societat de Caçadors *Bellpuig d'Artà*.

10,00.- Entre la Gran Via i el Collet, **mostra variada de cans de totes races**. Aquesta mostra és oberta a tothom que vulgui participar-hi exposant cans de raça. No hi ha concurs.

10,00.- A la plaça del Collet, **mostra de canaris i ocells exòtics**, a càrrec de l'Associació Ornitològica d'Artà.

10,00.- A baix dels jardins del Collet, gran llac artificial, amb una nombrosa **mostra i varietat d'anàtides**.

10,00.- A la plaça del Collet, **exposició de coloms missatgers**, a càrrec del Club Colombòfil Artanenc.

10,00.- Entre els carrers del Collet i de la Gran Via, gran llac artificial amb una nombrosa **mostra d'oque i cignes**.

10,00.- Als jardins del Collet, **extensa mostra de gallines i indiots de tota casta**.

10,00.- Entre els carrers de Santa Margalida i del Collet, **mostra d'aus de cetreria**.

10,00.- Entre el Carrer de la Gran Via i Jaume III, **mostra d'estruços, emús, muflons, porcs senglars, cabres nanes, porcs paquistanesos i altres animals exòtics**.

11,00.- A l'explanada de dalt del carrer Pep Not, **exhibició de doma clàssica i vaquera**.

12,00.- A l'explanada de dalt del carrer Pep Not, **mostra-exhibició de cavalls mallorquins**. Actuacions diverses.

15,30.- Al hipòdrom de Son Catiu, **carreres de cavalls al trot**, organitzades pel Club Hípic Artanenc.

20,30.- A l'amfiteatre de Na Batlessa, **representació de teatre infantil** amb l'obra *La nostra història*, a càrrec d'Estudi Zero Teatre.

22,00.- A la plaça de l'Ajuntament, **vetlada de jazz** a càrrec de Jaume Ginard Jazz Grup.

*!!! Molts d'anys i bona fira per a tots!!!*

## GABINET DE BELLESA

### Facial

Neteja cutis  
Maquillatges (Dia, cocktail, nit, núvia i fantasia)

### Depilacions

Cera (en calent, teba i progressiva)  
Depilació elèctrica  
Manicures  
Pedicures

## Estel d'Auba

Isabel Solano

Esteticista titulada

C/ Joan XXIII, 19-1r. - Tel. 829033  
Mòbil : 939 638705 - Artà

### Tractaments facials

Acne, doble Menton, entorn ulls, reafirmants, couperosse, rosasea, drenatge linfàtic.

### Corporals

Massatges relax  
Tractament de pits  
Tractament reafirmant  
Drenatge linfàtic  
Tractament amb lipofit :  
Redueix 3 talles en un mes.



## Empresa del ram de construcció d'àmbit comarcal Capdepera-Artà, necessita:

**Administratiu/va, edat 18/25 anys.**

**Es valorarà:**

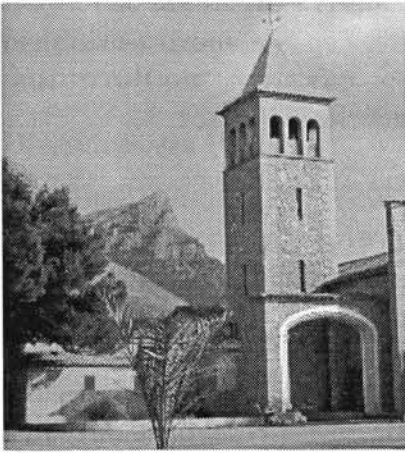
**Coneixements contabilitat/informàtica alemany (no necessari) Simpatia i bon tracte**

**S'ofereix:**

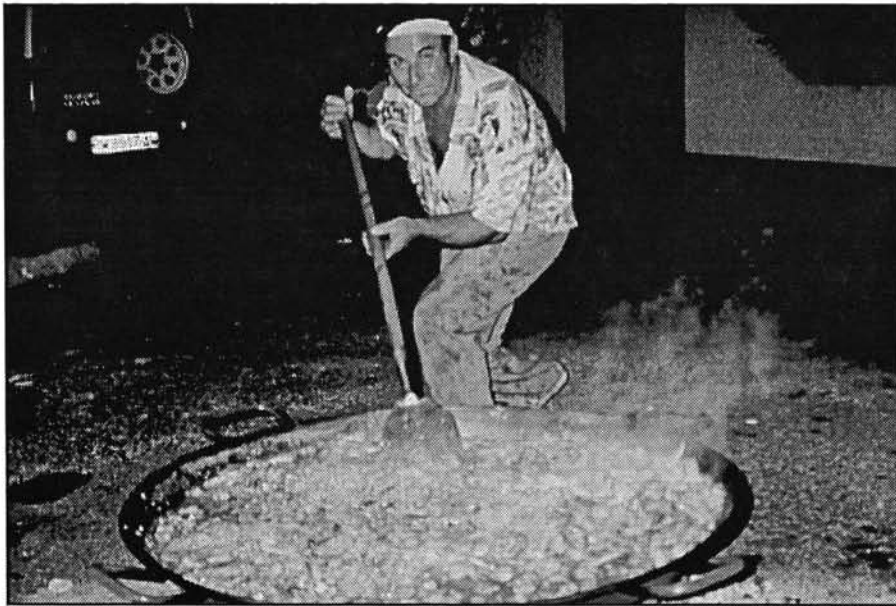
**Contracte 6 mesos amb possibilitat de passar a fix**

**Interessats/des:**

**Enviar Curriculum Vitae i una foto carnet a l'apartat de Correus 248 d'Artà Distrit postal 07570.**

**Brols d'Art, nova sala d'exposicions**

(A. Genovart)

**Gran paella festiva**

Tothom diu que «no es recorda una paella com aquesta». Fou organitzada per l'Associació d'Amics de la Música en vistes a obtenir beneficis per a la construcció del nou orgue. Se va cuinar a la Plaça de Sant Pere la nit del dissabte dia 22 d'agost i s'hi apuntaren 350 comensals. La gent en menjà a voler i tant el cuiner, Jordi Jaume (Pistola) com els seus ajudants i col·laboradors quedaren ben satisfets. La vetlada continuà amb un ball ben vitenc i animat.

«Brols d'art» és el nom que porta la sala d'exposicions del carrer de Can Metxo que obrí les seves portes al públic el passat dia 22 d'agost amb una exposició conjunta de quatre pintors locals, dos d'ells coloniers i dos artanencs, encara que també vinculats a la Colònia. Es tracta dels artistes Francesc Alzamora, Biel Esteva, Toni Llaneras i Joan Mesquida els quals asseguraven en la invitació que «nosaltres tan sols hem alçat la fibla de les primeres aigües, amb l'anhel que aquest ullal no coneixi sequeres».

La presentació de l'acte fou feta per l'escriptor artanenc Josep Melià i l'exposició romandrà oberta fins el pròxim dia 22 d'aquest mes de setembre.

La sala que ha acollit les obres dels artistes ha rebut tots els elogis dels qui l'han visitada els quals s'han pogut deleitar veient uns quadres en unes òptimes condicions. Enhorabona als expositors i de manera especial a Toni Llaneras, promotor i propietari de la galeria.

**BAR ELS ARCS****VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**I  
Carn a la parrilla**

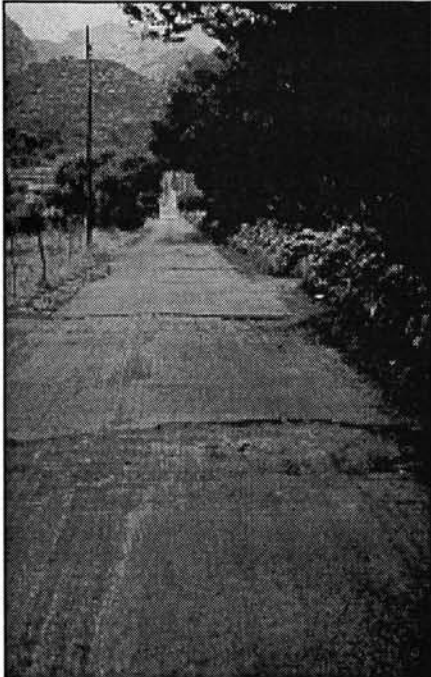
**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**

## ¿Pitjor el remei que la malaltia?

A la camada de «Cas Pillo» que uneix les carreteres de Betlem i de ca los Camps, a l'altura del càmping hi havia ja fa un parell d'anys unes rels gosses dels pins que situades just davall l'asfalt, constituïen un seriós perill pels cotxes ja que, si els conductors no ho sabien hi havia la possibilitat d'averiar-los degut al mal estat del paviment que no es notava fins que un hi era pràcticament damunt.

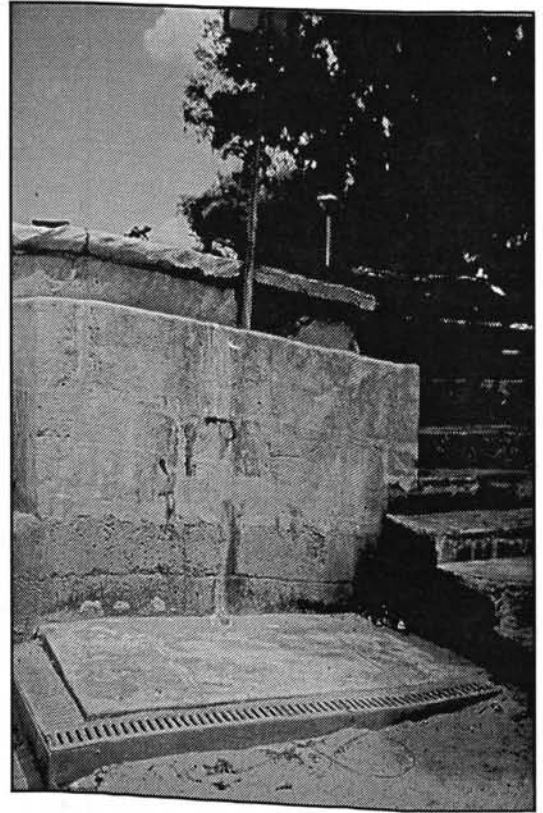
Fa un cert temps es varen llevar les rels, però en comptes de deixar el sòl asfaltat o al manco nivellat hi quedà una «síquia» allà on abans hi havia un promontori. Alguns veïns s'han queixat d'aquest «arreglo» assegurant que el remei és pitjor que la malaltia. Tant costa asfaltar aquest tram?



## Dutxa inoperant

Sempre ens ha semblat pobre i ridícula la dutxa instal·lada a la platja però és que a més resulta inoperant, perquè està com diuen els anglesos «fora de servei», és a dir que no funciona i al final ha acabat per desaparèixer. I és que les coses o s'han de fer bé des d'un principi o de lo contrari és millor no dur-les a terme. Des que fou instal·lada l'esmentada dutxa no recordam ni un sol estiu que hagi funcionat de forma adequada. Des de la nostra revista hem anat fent suggeriments, fins i tot alguns es tingueren en compte, però ara ja creim que no hi ha solució, a no ser que es comenci de bell nou i que s'instal·li a un altre lloc, pot ser molt més prop de la mar amb algunes sortides d'aigua dolça i un accés o caminal per poder arribar fins al carrer sobre trespol i amb els peus nets. També podria estar fora de la platja.

Creim que aquesta història acabarà de manera definitiva amb l'ampliació de la platja i el nou traçat del passeig marítim; en qualsevol cas l'estiu que ve tornarà ser objecte de comentaris i esperam que favorables.



## Montferrutx funciona sense inauguració oficial

La urbanització de Montferrutx, tractada informativament des de la nostra revista com a model, ha quedat de meravella: enllumenat, pavimentació, places, mobiliari urbà, nova senyalització viària...i és de justícia reconèixer-ho. Llàstima però de tots els fils aèris de

l'electricitat, ara ja inútils, que desdiuen de tot l'entorn.

L'esmentada urbanització no fou inaugurada oficialment per les festes de Sant Pere perquè era contrasantit fer-ho amb tota la filassa elèctrica a l'aire (quan tothom sabia que els nous cables havien estat soterrats). Se digué que durant el juliol se llevarien els cables vells i que per les festes de Sant Roc s'inauguraria de forma oficial la urbanització.

Els veïnats, ara amb totes les comoditats, poc els importa la inauguració; el que sí lamenten però és que s'hagi acabat el mes d'agost i romanguí encara el bosc de pals que fan mal a la vista.

## La pintora Carme Sánchez exposà per les festes de Sant Roc

El passat 14 d'agost la pintora local Carme Sánchez inaugurà una nova exposició en aquesta ocasió presentant una col·lecció de paisatges coloniers en el Centre Cultural. Aquesta fou la tercera exposició que Carme Sánchez ha realitzat a la Colònia, poble on fa anys que resideix, amb l'èxit acostumat.

**Instal·lacions i reparacions sanitàries i de gas:**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

## BREUS

### Tómbola

Els dies de les festes patronals romangué oberta la Tómbola parroquial, a benefici, com els darrers anys, de les obres de Sant Salvador. El total recaptat fou de 816.000 ptes. Gràcies a tots els qui heu col.laborat.

### Sopar Pro-obres i presentació Memòria

Aquest dissabte dia 5 de setembre, a les 21'00 h., tindrà lloc en el recinte de Sant Salvador, un sopar pro-obres servit pel restaurant Ca'n Ramon. Hi haurà també ball d'aferrat amb l'orquestra Cala Agulla. Durant el sopar es presentarà el fulletó de la **Memòria** de les obres del Santuari. Manca una sempenta i entre tots l'hem de pagar!

### Rosa Cursach Salas

El passat 18 de juliol, a Son Roca, féu els vots perpètus en la congregació de les Germanes de la Caritat la jove artanenca Rosa Cursach Salas. Des d'aquestes pàgines li donam la nostra més sincera enhorabona, així com als seus pares, germans i familiars. Que el teu testimoni, Rosa, encoratgi a altres joves a treballar amb dedicació exclussiva pel Regne de Déu.

### Inscripció a la Catequesi d'infants

Comença de bell nou curs. Pel setembre es fa necessari programar i enllestir les activitats que es duran a terme durant els mesos d'hivern. Així la inscripció per a la Catequesi d'infants ja té dates. Serà el dimarts dia 15 i el dimecres dia 16 de setembre a les 21'00 h. en el Centre Social.

### Moviment parroquial :

#### \* Han rebut el Sagrament del Baptisme

Dissabte dia 11 de juliol:

- Catalina Alonso Mestre, filla de José Antonio i de Catalina.

Diumenge dia 12 de juliol:

- Antoni Femenias Femenias, fill de Jaume i de Maria Teresa.

Diumenge dia 26 de juliol:

- Arhoa Vega Vaca, filla de Víctor i de Remedios.

- Aaron Vega Vaca, fill de Víctor i de Remedios.

- Margalida Rayó Pascual, filla de Josep i d'Aina.

- Elvira Genovard Ferrer, filla de Jaume i de Damiana

- Marta Soler Cámara, filla de Benet i de Maria del Mar.

Diumenge dia 30 d'agost:

- Maria Francisca Terau Sancho, filla de Julio i de Maria.

A la Colònia:

Diumenge dia 12 de juliol:

- Joan Massanet Palou, fill de Miquel i de Bàrbara.

Dissabte dia 18 de juliol:

- Ruth Moreno Moragues, filla d'Antonio Ricardo i de Joana.

Diumenge dia 19 de juliol:

- Alejandra Cárdenas Verdejo, filla d'Enrique i de Maria Aurora.

Diumenge dia 16 d'agost:

- Maria Torres Negre, filla d'Antonio i de Maria.

Dissabte dia 29 d'agost:

- Nerea Parra Trigo, filla de Manuel i de Paula.

#### \* Han rebut la Primera Comunió

Diumenge dia 28 de juny,

a l'església parroquial:

- Pere Riera Sureda.

- Sebastià Riera Sureda.

- Magdalena Flaquer Febrer.

A Sant Salvador:

- Salvador Fuster Pisà.

Dissabte dia 11 de juliol,

a l'església parroquial:

- Francisca Alonso Mestre.

Diumenge dia 12 de juliol, a Sant Salvador:

- Jaume Femenias Femenias.

- Joan Lluís Ferrer Botellas.

- Tamara García Benítez.

Diumenge dia 9 d'agost,

a l'església parroquial:

- Alejandro Cobos Mayol.

- David Cobos Mayol.

A Sant Salvador:

- Antònia Lliteras Espinosa.

- Antoni Vaquer Palomar.

- Yolanda Vallejo Palomar.

A la Colònia:

Dissabte dia 11 de juliol:

- Guillem Mestre Seguí.

#### \* Han celebrat el Sagrament del Matrimoni

- Pere Obrador Espinosa amb Maria Magdalena Flaquer Pomar, divendres dia

17 de juliol, a Sant Salvador

- Lluís Grillo Jaume amb Teresa Planisi Adrover, dissabte dia 1 d'agost, a Sant

Salvador.

#### \* Han celebrat les Noces d'Or matrimonials

- Miquel Serra Alzamora amb Isabel Gomila Llaneras, diumenge dia 26 de

juliol, a Sant Salvador.

#### \* Hem pregat pel difunts:

- Maria Servera Rosselló, "Leva", viuda, de 87 anys, + 7 -VII, a Palma.

- Vicente Picón Cruz, casat, de 65 anys, +13 - VII, a Palma.

- Bàrbara Carrió Pellicer, "Cama", viuda, de 86 anys, + 14 - VII, a Manacor

- Miquel Pastor Riera, "Pipo", casat, de 78 anys, + 7- VIII, a Artà.

- Maria Sureda Sansó, "Porquera", viuda, de 89 anys, + 24-VIII, a Son Servera.

- Pere Flaquer Llinàs, "Petit", casat, de 85 anys, + 24-VIII, a Artà.

### Escola de Xofers Assegurances



# Gili

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
Tels: 971 836231-971 836332  
Fax: 971 836711

C/ Elnor Servera, 121-B  
07590-Cala Rajada  
Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
Tel/Fax: 971 569 199

**VOS OFERIM**

**TOTA MENA D'ÀSSEGURANCES  
VISITAU-NOS SENSE CAP COMPROMÍS**

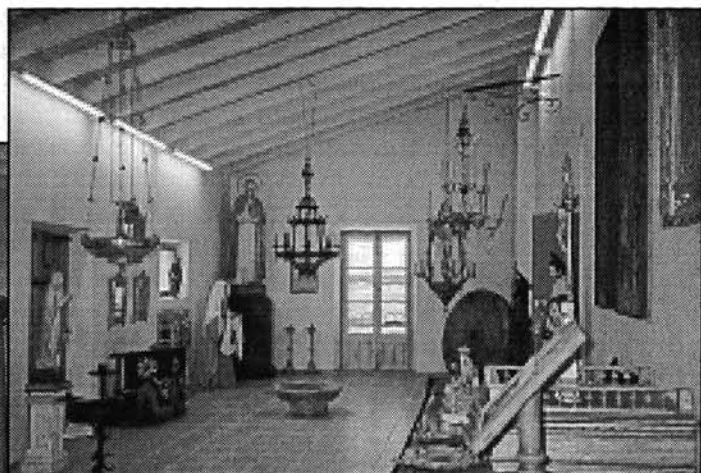
## GRATITUD

Si "gratitud" és el sentiment afectuós cap al qui ens ha fet un bé, un servei, un favor; la Parròquia ha d'expressar el seu agraïment a un bon grapat de persones i institucions que aportaren la seva ajuda desinteressada perquè es fessin realitat els actes religiosos i culturals que, durant les passades festes de Sant Salvador, des d'ella es promovien. Començant per tots els qui possibilitaren que els actes litúrgics fossin festius i participats i acabant pels qui s'engrescaren en la laboriosa tasca de muntar la gran mostra en motiu dels 750 de vida parroquial i així recuperar de l'oblit i del deteriorament valuoses peces d'art religiós. No ens oblidam de l'esforç fet en la tómbola parroquial a benefici de Sant Salvador, ni tampoc del meticulós treball realitzat en l'exposició sobre el Fons Documental Mn. Llorenç Lliteras, que promoguda pel nostre Ajuntament, tingué lloc damunt la casa dels donats.

Si foren molts els qui s'arromengaren amb ànim però també amb suor, moltíssims més varen ser els qui gaudiren dels resultats dels treballs fets. Entre tots podem dir que n'hem sortit de bona manera i que s'ha obtingut un agradable ressò popular.



Inauguració exposició fons documental de Mn. Lliteras

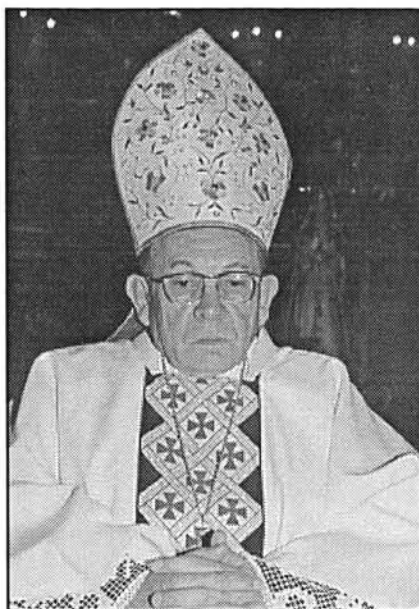


Tres perspectives de l'exposició inaugurada per les festes a la parròquia.

## EL PARE DAMIÀ (1907-1998)

Ara fa cinquanta anys (1948), estaven al front de la vida religiosa d'Artà dos homes singulars que espiritualment el guiaven i li treien el carro cap envant: don Llorenç Lliteras, com a Ecònom de la Parròquia i el Pare Damià Nicolau, com a Mestre de Novicis i Superior del Franciscans del convent de Sant Antoni de Pàdua.

Del primer, que va regir la Parròquia de la Transfiguració d'Artà de 1936 a 1956, s'ha celebrat enguany els 25 anys de la seva mort (+1973); el segon, el P.Damià, va estar a Artà de 1947 a 1961 (catorze anys; vuit anys com a Mestre de Novicis i sis com a superior), i morí a la Porciúncula el passat 9 d'agost a punt de complir els 91 anys d'edat. En aquelles saons, a Roma governava la cristiandat el Papa Pius XII del que don Llorenç Lliteras venia a ser, a Artà, físicament i pel seu aire aristocràtic i reservat, un Pacelli artanenc. Cada un dels nostres dos dirigents religiosos pasturaven el seu ramat d'ovelles quasi amb el mateix menjar, però tenien de vegades desavenències i discòrdies per raó de la pertinença de cada ovella o de la propietat del lloc on sortia la pastura. Soltadament, el P.Damià (any 1961) s'acomiadà dels artanencs i volà cap a les Amèriques on segles abans havia missionat l'artanenc i franciscà, Pare Antoni Llinàs. Al principi el P.Damià fou anomenat Superior i Administrador Apostòlic de la nova Missió (Huamachuco, Perú); després, el 1963, Prelat Nullius; i l'any 1967, Bisbe de Huamachuco. D'aquesta manera, el que, a Artà, mai no havia somniat dur mitra ni bàcul fou



revestit de la dignitat episcopal, i el que semblava ser el nostre Papa artanenc s'haguè de conformar en ser senzillament una eminència de capellà.

Bromes i acudits apart, enguany (1998) el nostre poble d'Artà rendeix homenatge a aquests dos il·lustres pastors de la nostra església artanenca durant aquest segle; un per complir els 25 anys de la mort i l'altre per haver-nos deixat aquest mateix any. De don Llorenç Lliteras, a una altra ocasió, ja hem fet enguany memòria de la seva tasca duita a Artà; ara, a BELLPUIG, dedicam un record a l'obra espiritual que va desenvolupar el P.Damià dins el nostre poble.

Com el poeta Rafel Ginard Bauçà i tants altres Franciscans de la primera meitat del nostre segle, el Pare Damià va venir de jovenet a Artà (any 1922) on pronuncià els primers vots el 3 de novembre de 1923, i on també

estudià Humanitats i Filosofia, fins l'any 1926 en que partí cap a Roma on es doctorà en Teologia i rebé el presbiterat. El paisatge d'Artà i el demble del seus habitants captivaven de seguida als qui, com el P.Bauçà i el Pare Damià (un santjoaner i l'altre vilafraquer), venien del pla de Mallorca on tot era camp i feina i suor a balquena.

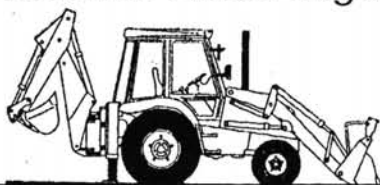
Després de 21 anys d'absència, l'any 1947, de bell nou arribava el P.Damià Nicolau a Artà, ara ja sacerdot del Senyor, i en disposició d'entregar-se en cós i ànima al treball espiritual de la conversió i ajuda de les ànimes tant dins la formació dels novicis franciscans, a ell encomenats, com a l'ajud moral dels qui conformaven llavors el nostre poble.

El P.Damià aleshores encara era jove, i tenia empenta, i tot li era poc.

De cara al poble, va començar en la Joventut Seràfica que més o manco ja estava formada i on estava també el P. Antoni Mòjer. A la Parròquia ja hi havia llavors els joves d'Acció Catòlica i els congregants de don Pep Jordana. Però, en el Convent, el P.Damià aconseguí juntar un bon grupet de seràfics, que foren sempre fidels i conseqüents amb l'espiritualitat franciscana. Per suposat, alguns han passat a l'altra vida, però altres els podem veure encara ben arrapats i aferrats a les vivències i activitats del Convent de Sant Antoni de Padua. Entre les activitats, record -perque jo mateix m'hi vaig incorporar a darrera hora- fou la famosa peregrinació a Santiago de Compostela l'any 1948, al front de la qual -l'artanenca- s'hi posà el P.Damià

### EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



**Servicio transporte  
de tierra para jardín.**

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



com un jove de tants, sofrint inclemències de tota mena, males nits i un viatge llarguíssim en una desmantellada camiona que arribà de miracle al nostre Finisterre galleg.

La litúrgia del Convent amb el P.Damià i els seus tendres novicis cobrà al mateix temps esplendor, esponera i bona planta. La música era preparada dies i dies abans, amb minuciositat benedictina, com si els fidels artanencs, assistents del Convent, fossin refinadíssims mestres del gregorià. Sant Antoni de Padua era la festa de les grans festes franciscanes d'Artà, més que el mateix Sant Francesc i Sant Bonaventura, titular de l'Escola, i constituïa a la barriada del Convent la seva pròpia festa patronal a la que se sumava i guaitava tota la població artanenca. Els cavallets, com els caps Grossos per les festes de Sant Salvador, anunciaven per tots els carrers i places d'Artà la gran diada franciscana. Cada diumenge, i també els dies feiners, els devots del Convent acudien a la Santa Missa i el Pare Damià tenia un bon aplec de penitents i penitentes que li confiaven els seus pecats i li demanaven direcció espiritual, i inclús llum per emprendre un nou camí i fugir del món. No poques vocacions religioses trobaren en el Pare Damià un guia experimentat que els dugué a bon refugi i a una vocació missionera. Però les ànimes estaven escampades per tot Artà, i el Pare Damià, -braçada ve, braçada va- trescava

per tots els carrers artanencs, visitant malalts, amics, nins i vells, sempre deixant a casa un bon consell i una agradable conversa. Damunt el caire espiritual de la seva paraula, el Pare Damià sempre sabia amollar un terrós de sucre de divertiment, gràcia i bon humor. Seriosos com era ell, en el seu tracte hom hi trobava un atractiu delitós i plaent que s'acomodava tant als grans com pels petits. Pels malalts, el Pare Damià era com un àngel, enviat de Déu, que consolava, beneïa i prometia tot un cel. Si en aquell temps, Don Llorenç LLiteres exercia, des de la Parròquia i voltants, un gran apostolat sacerdotal, el P.Damià -mutis i sense remors- també espargia la pau i el bé per tots els topants del poble. Els nins, i també majors, li besaven el cordó blanc franciscà, primera escomesa per una xerradeta amigable i confortable. Aquestes amistats de tu a tu, i cara a cara, feren que, després de trenta, quaranta i cinquanta anys, i absent molts anys d'Artà, i enfilat ell a les altíssimes muntanyes de Huamachuco, en el Perú, encara conservàs per dins Artà adhesions indestructibles i revinguts lligams que mantengué fins a la mort, i refermà a través d'un fulletó -EL POSTILLON- que enviava a tots els seus amics de Mallorca i en el que contava les seves inacabables peripècies i entretingudes historietes de Huamachuco, al mateix temps que estenia la mà pels seus nins i necessitats del Perú, aconseguint

així fàcilment almoines, que difícilment avui en dia qualsevol altre, que no fós el P.Damià, no hagués pogut aplegar. El P.Damià fou també mestre de tota una generació d'allots artanencs en el col·legi de Sant Bonaventura.

Com tots sabem, el P.Damià l'any 1961 passà a ser Monsenyor Damià, i travessà la gran mar per pujar als Andes més alts i més exòtics del Perú. Allà el me vaig trobar jo mateix l'any 1968, fet un altre vegada tot un gran home i tot un gran Bisbe. Però el temps no perdona, i no fa moltes setmanes, a la Porciúncula de s'Arenal, el me vaig topar de bell nou -havien passat altres trenta anys més- fet un home acabat, i a punt d'entregar l'ànima a Déu. Als grans apòstols també els hi arriba aquest gloriós moment. Inaturalment pugen al cel gloriosament. Que més, sinó això, podem esperar els artanencs d'aquest amic nostre dels anys 50, nascut a Vilafranca de Bonany fa quasi 91 anys ?

El passat 14 d'agost el nostre paísà, P.Bernat Nebot, Provincial del TOR, celebrà en el Convent de Sant Antoni de Padua d'Artà un funeral per l'ànima del nostre benvolgut Bisbe emèrit de Huamachuco. Tots els seus amics d'Artà no hi faltaren. Abans el nostre Bisbe Teodor Übeda, a la Seu de Palma, havia presidit una nombrosa Concelebració i havia ressaltat les virtuts i mèrits del nostre «artanenc» Pare Damià. Descansi en pau.

Nicolau Pons Llinàs

## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



## Exposicions molt visitades per les festes

Un fet agradable d'aquestes festes de Sant Salvador que hem deixat enrere va ser el gran nivell que ens oferiren les exposicions que es podien visitar. Aquesta afirmació ve consolidada per l'afluència de visitants que ha tengut cada una d'elles. Al mercat cobert de Sa Central es podia visitar l'exposició d'en Pere Pujol de personatges de les rodalles. L'èxit de públic ha estat notable ja que la qualitat del muntatge així s'ho mereixia. La proposició d'en Pere Pujol era un viatge per les diferents rondalles que un temps va recollir mossèn Alcover i a les quals ell ha donat vida. En Gustí lladre, n'Estel d'Or, bruixes i dimonis ferotges, tots ells han volgut mostrar la cara durant els dies



### HAPPY DAY CONSULTING S.L. INMOBILIARIA

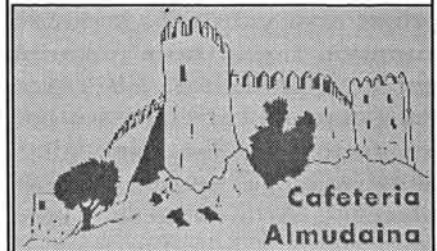
**Calle Isaac Peral 30 CALA RATJADA**  
**Tel.: 81 87 93 Fax. 56 39 97**

**Oficina Artà, Calle Ciutat 28** Tel. **82 91 34**

**Buscamos para nuestros clientes alemanes**

**Para alquilar y para comprar**

<b>Apartamentos</b>	<b>Chalets</b>
<b>Casas</b>	<b>Fincas</b>
<b>Terrenos</b>	<b>Locales</b>



**Cafeteria  
Almudaina**

**Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971  
836 248 - ARTÀ**

**SERVEIS DE TAPES I  
BERENARS**

**Tots els dies feiners,  
des de les 7 fins a les  
11,30 del matí.**

## BAR- RESTAURANTE CAN BALAGUER

tel. 971 835 003  
c/ Ciutat, 19

**07570 - Artà**

**\* Menú del dia**

**\* Especialitat en:**

- . porcella**
- . paleta de mè**

**\* Cuina Mallorquina**

que s'ha pogut visitar l'exposició. A les sales d'exposicions de Na Batlessa hi havia una proposta molt novedosa i interessant. Un dels artistes artanencs amb més projecció internacional, n'Agustí Torres ens proposava conèixer l'art pop però des del punt de vista de quatre artistes (tots ells creats per l'enginy de n'Agustí). El capitalisme i el comunisme es trobaven cara a cara en una lluita descarada però silenciosa gràcies a la màgia creadora del fotògraf artanenc. Quedarà dins el record col·lectiu la sala petita de na Batlessa plena de llaunes simbolitzant la invasió a la qual estam sotmesos. Aquests dies també es va poder visitar a cal donat el fons documental de mossèn Lliteras. Aquest fons ha estat cedit al poble i està format per infinitat de fotografies que va realitzar mossèn Lliteras durant la seva estància al nostre poble. Les instantànies mostraven imatges antigues de la nostra vila, algunes d'elles ja irrepitibles perquè l'objecte o persona retratada ja no està entre nosaltres.

La gent enguany s'ha mogut i ha pogut contemplar aquetes tres propostes cada una d'ells prou interessant per merèixer una visita i prou diferent per sorprendre al visitant.

## Exposició de pintures de Belkis Kosche



Aquests dies s'ha pogut visitar a les sales d'exposicions de la Casa de Cultura de Na Batlessa l'exposició de pintures de l'artista Belkis Kosche. Aquesta és la primera vegada que aquesta artista exposa al nostre poble i cal dir que ha tengut un notable èxit d'assistència. L'exposició recollia una mostra de la pintura que ve realitzant últimament l'artista i que reflecteix bàsicament un art abstracte, però de colors i formes suaus i suggerents. Si hi ha algun interessat en visitar l'exposició encara hi és a temps ja que estarà oberta fins aquest dissabte dia 29 d'agost entre les 18 hores i les 21 hores. La inauguració va ser el dia 24 d'agost a les 19 hores i hi va haver un petit refresc ofert per l'ajuntament i per l'artista que ha estat un dies a la nostra localitat.



L'artista davant una de les obres exposades

### Refranyer popular. mes de Setembre.

«Per Sant Gil, a batre nogueres.»

«Pel setembre els mals són de tèmer.»

«Tot l'any amb mal temps fa de mal anar, però en setembre no es pot aguantar.»

«Setembre sense saó, collita sense braó.»

«Per Sant Llorenç, en setembre fa bon temps.»

«Setembre boirós, graner pòlsos.»

«Per la Mare de Déu de Setembre els raïms són bons.»

«Setembre s'enduu els ponts o eixuga les fonts.»

«Setembre, que ho sia sempre.»

«Pel mes de setembre es talla el que penja.»

«Pel setembre els teus melons guardaràs en els racons.»

«Per Santes Creus cull tes peres i tes nous.»

«Pel setembre carabasses.»

«Lluna setembràl, la més clara de l'any.»

### Temperatures mes de Juliol de 1998

di	Màxi	míni	di	Màxi	míni
1	30,5	20,5	16	28,0	15,0
2	34,0	20,5	17	31,0	15,0
3	31,0	21,0	18	31,0	16,5
4	27,0	19,0	19	32,0	17,0
5	29,0	17,0	20	31,0	18,5
6	30,0	16,0	21	31,0	23,0
7	30,0	18,0	22	32,0	21,0
8	32,0	18,0	23	33,5	18,0
9	28,0	16,5	24	33,0	19,0
10	28,0	17,0	25	31,0	18,0
11	28,0	17,0	26	33,0	18,0
12	28,5	17,0	27	33,0	19,0
13	30,0	16,5	28	31,0	18,0
14	27,0	19,5	29	31,0	18,0
15	26,0	20,0	30	31,0	18,0
			31	30,0	19,0
Mitjana de les Màximes			Mitjana de les mínimes		
30,32			18,18		

### Temperatures mes d'Agost de 1998

di	Màxi	míni	di	Màxi	míni
1	29,5	22,0	16	30,5	20,0
2	29,5	21,0	17	32,5	20,0
3	26,0	18,0	18	32,0	23,5
4	26,0	15,0	19	30,5	20,0
5	28,0	16,0	20	31,5	18,5
6	30,0	17,0	21	30,0	20,0
7	32,5	18,5	22	32,0	18,5
8	33,0	17,0	23	30,0	19,0
9	34,0	17,5	24	31,0	18,0
10	34,5	17,0	25	29,0	19,0
11	35,0	18,0	26	30,0	20,0
12	34,5	18,5	27	30,0	18,0
13	33,5	17,0	28	27,0	20,0
14	30,5	20,0	29	27,0	16,0
15	32,5	18,0	30	29,0	16,5
			31	28,5	18,5
Mitjana de les Màximes			Mitjana de les mínimes		
30,67			18,58		

## Pluja de distincions a Josep Melià

Quan a l'horitzó ja s'albira el seu nomenament de "Doctor Honoris Causa" per a la Universitat de les Illes, i després d'haver rebut, entre altres distincions, la Medalla de la Comunitat Autònoma, en Josep Melià Pericàs, el cantor de l'Alcortà, sembla haver aconseguit per mèrits propis un lloc en el sol de l'Olimp dels déus.

De discutit a indiscutible, de negar-li el pa i la sal a saciar-lo de premis i reconeixements, i és que en Melià és un d'aquests "rara avis" que gaudeixen de la virtut i el privilegi de descollar en qualsevol faceta es posin: advocat, periodista, escriptor, crític d'art i literari...

Si com a polític ha estat un dels comptats mallorquins que ha ocupat un lloc al Consell de Ministres, com a advocat ha aconseguit sentències favorables al mateix Tribunal Constitucional, prolífic escriptor amb una trentena de llibres publicats, comentarista de televisió, ensenyant a la Universitat Central, articulista en publicacions tan prestigioses com "Destino", "Informaciones", "Pueblo", "Correo Catalan", tot seguit d'un llarg etcètera que honoren un "currículum vitae" ample i certament impressionant.

Dins una carrera tan atapeïda d'èxits no hi han faltat tampoc entrebancs ni decepcions, la més sentida i dolorosa sens dubte per ell fou el fracàs d'incomprensió de la Unió Autonomista, autèntica nineta dels seus ulls, projecte en el qual havia posat totes les seves il·lusions cap el recobrament de l'entitat cultural, històrica i política del poble mallorquí.

Josep Melià va néixer l'any 1939 al carrer Major del nostre poble quan es començava a entreveure el punt i final d'una guerra lamentable i cruel.



La foto representa una animada tertúlia d'en Josep Melià a Aucanada. Era un capvespre del juny de 1974. A la fotografia hi podem veure drets: Joan Sarasate i Gabriel Palou.

Asseguts i d'esquerra a dreta: Jaume Cassellas, Jaume Morey i Seraff Guiscafrè. Més a la dreta i al centre en Josep Melià envoltat pel seu cunyat i germana i en primer terme en Gabriel Genovard.

Ja des de la seva adolescència mostrà un especial afany i predisposició de saber i d'aprendre. Somiava utòpics ideals, llegia incansablement, col·leccionava segells de correus i assistia indeleble i puntual a les sessions de cinema de les tardes dominicals al Teatre Principal. Als quinze anys, els fràgils vaivens de la roda del temps canviaren el transcórrer de la seva vida; la família es traslladà a residir a Alcúdia i ell va marxar a estudiar a Mèxic d'on retornà anys després establint-se a Madrid. Ni la llunyania que podia suposar la distància ni l'absència del contacte pla i cordial amb la gent, amb els artanencs i amb els problemes pogueren rompre els

l·ligams d'estimació a aquesta terra que l'alletà d'al·lotet i que el comprometé per sempre.

Mitja centúria després, dins la nostàlgica recordança del temps, ens queda reflectida, ferma i latent, la figura d'aquell xicot que pujava a Sant Salvador a veure sortir el sol, s'amarava de suor dins la pols de Sa Clota o jugava el quic sota les arcades del claustre del convent.

Aquell jove Melià, eixerit, obert i dotat d'una extraordinària dimensió humana, avui viu gratificant reconeixement dels seus anys de dedicació al servei del poble mallorquí i de la seva cultura.

**Jaume Casellas Flaquer**

**ELECTRO  
HIDRAULICA, S.A.**

Pº Ferrocarril, s/n.  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carlos I, s/n. Tel. 971 563 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTALACIONES ELECTRICAS  
INDUSTRIALES, DOMÉSTICAS Y  
RURALES.**

**Bombas sumergibles PLEUGER**  
Distribuidor exclusivo para Mallorca.

**A B S, Bombas agua residual.**  
Distribuidor para Mallorca.

## El Grup Escènic Artanenc al Principal de Palma

El Grup Escènic Artanenc ha aconseguit passar a la fase final del X Certamen de Teatre Amateur de Consell i del Teatre Principal amb l'obra *Tàlem* de Sergi Belbel. Per accedir a aquesta fase final s'han de passar una sèrie de proves: una primera preselecció d'on s'elegeixen 13 grups que actuen a Consell. Aquesta primera fase la va superar el Grup Escènic i el grup Majòrica amb la qual cosa hi havia dos representats del teatre artanenc al certamen. Una vegada preseleccionats s'ha de fer una representació al pati de l'escola de Consell davant un jurat que és l'encarregat de dictaminar quins són els sis grups que han de passar a la fase final que es celebra al Teatre Principal de Palma. És en aquesta darrera fase que el Grup Escènic ha vist premiada la seva feina. Dissortadament l'altre grup artanenc, el Majòrica, no ha passat, però des d'aquestes planes volem encoratjar els membres del grup perquè continuïn amb la seva tasca de fer viure el teatre. Està previst que la fase final del X Certamen de Teatre de Consell i del Teatre Principal es celebri entre els dies 21 i 27 de setembre. Els membres del Grup Escènic ens han comentat que tenen la intenció de sol·licitar que la seva representació es celebri el dilluns o el dimarts ja que una de les actrius se n'ha d'anar a estudiar a Barcelona. El dia que es determinin els premis el Grup Escènic optarà a tots ells. S'han establert quatre categories ja que hi haurà un primer premi per a la millor interpretació femenina, un primer per a la millor interpretació masculina, un primer premi per a la millor direcció i un primer premi per al millor muntatge.

# MESTRAL

## PLA DE FORMACIÓ

El nostre objectiu és el teu futur

### CURS DE FORMACIÓ OCUPACIONAL


#### OBJECTIU 5b DE L' FSE


## INFORMÀTICA EMPRESARIAL


Lloc: WORDSHOP Tallers d'idiomes  
 Duració: 120 hores  
 Inici: 14 de setembre  
 Finalització: 30 de novembre  
 Horari: 20 a 22 hores de dilluns a divendres  
 Requisits: No es requereix titulació acadèmica mínima

Informació i inscripcions: WORDSHOP  
 C/ Ciutat, núm 17 2n - Artà  
 Tel. / Fax: 971 83 59 55

DATA LÍMIT D'INSCRIPCIÓ:  
 Dia 8 de setembre

  
 Fons Social Europeu

  
**GOVERN BALEAR**  
 Conselleria de Treball i Formació  
 Direcció General de Formació

  
 WORDSHOP  
 TALLERS D'IDIOMES

Desitjam tota la sort d'aquest món al Grup Escènic Artanenc per veure si aconsegueixen que algun dels premis vengui cap a Artà (com ja aconseguiren a

la VI edició d'aquest certamen i com van aconseguir l'any passat els membres de la companyia Desas-3)

## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A Tel-Fax 971 835 375

Els ofereix els serveis de:

- \* VIDRES RODONS DE CAMILLA
- \* DOBLE ACRISTALAMENT
- \* VIDRES DE SEGURETAT I TEMPLATS
- \* VIDRES TALLATS I BISELATS
- \* ENVARILLATS I EMPLOMATS
- \* METACRILAT
- \* PEIXERES A MIDA
- \* LLETREROS LLUMINOSOS
- \* MAMPARES DE BANY
- \* EMMARCACIÓ

## CONSTRUCCIONES NOVA 3000 S.L.

ESTRUCTURAS Y TRABAJOS REALIZADOS POR ALBAÑILERIA.

PIDAN PRESUPUESTO SIN COMPROMISO LES ATENDEREMOS DE INMEDIATO.

**Información:** Rafael Corraliza García  
 Avda. Ferrocarril, 27 - 2º  
 Tel. 971 836 697- 07570 - Artà.

## Carta al Director

Apreciat "Bellpuig":

M'agradaria a través vostre fer pública la carta que vos adjunt dirigida especialment a un Ajuntament i a un poble que crec està deixant anar una oportunitat històrica per fer un verdader parc de "S'Estació".

Els amants del "com abans" encara no ens hem refet del cop baix que significa el darrer capítol dels *Canons*, quan m'assabento que l'edifici de cotxeres de s'estació és a punt d'èsser enderrocat per l'empresa propietària per fer-hi noves oficines i dependències. Increïble però cert.

El que una empresa privada sia agressiva en tot sense importar-li res més que el repartiment de dividends és normal, doncs molt sovint l'afany de guanyar o col·locar diners és tal que s'arriba al propi suïcidi. (Com passà precisament amb el Ferrocarrils de Mallorca al vendre terrenys i dependències a particulars). El que ja no em sembla normal és que l'enderrocament d'un edifici tan singular com aquest vagi

"beneït" per un Ajuntament que precisament té un pla de restauració de l'edifici principal on s'hi vol fer una restauració de caire cultural (Fundació Barceló, una oficina d'Informació i un bar, etc.)

Jo crec (no així els arquitectes responsables d'aquest desastre), que s'ha d'entendre *s'estació* com a conjunt i que per èsser així encara té més valor. A la Sala no han entès que l'edifici, que uns barbars estan a punt de tomar, és patrimoni estètic de tots els que hem tengut la sort de conèixer, i que és part d'un conjunt fenomenal. Si no tenen coneixement pel qui no en té i conserven aquesta peça vos quedarà una estació mutilada sense cotxeres (ara), sense sal de màquines (demà), o sense magatzems o torre d'aiguada o carbonera (passat demà).

És així com demanam que torni el tren a Artà?

Senyors de la Sala, prou d'excuses (que si carreteres, que si tenen llicència des del 71, que si papers de competències o incompetències). És així com celebrem el 75è aniversari de l'arribada del tren a

Artà? Enderrocant un edifici únic i emblemàtic que és tant part de s'estació com el principal?.

Per favor, solucions sempre n'hi ha !!! Es podria promoure una associació d'usuaris privats de l'estació i ajudar-los sense tocar els edificis o

fer-los més rendibles. Restaurant-los baix un projecte globalitzador (sense anar més enfora tenim l'exemple de s'Escorxador de Palma). Es podrien intercanviar terrenys, etc.

Vos imaginau el valor històric i arquitectònic de totes les dependències de *s'estació* restaurades i lligades per un parc o jardí?

Creis que aquest delictes deixaria fer a qualsevol país de l'Europa culte? La responsabilitat és de tots malgrat sia especialment vostra. Si no deis prou categòricament després dels *Canons* vindrà *Es Barracar* i *es Caló*. Després de Cotxeres vindrà la Sala de Màquines i poc a poc tota la resta.

Què trobarà el tren quan torni?

Ciment o més ciment?

Atentment,

**Jaume Esteva Esteva**  
(DNI 42975656)

### POMPAS FUNEBRES ARTANENSES

Para avisos y preavisos:

tels. 971 56 30 96 y 971 56 39 34  
NOCTURNOS Y FESTIVOS

Representante en Artà:  
M<sup>a</sup>. del Carmen Piris Sureda  
c/ Sorteta, 6 - Artà Tel. 83 58 99

### LACAS Y PINTURAS EN GENERAL



**PEDRO GINARD**

Taller: C/. Hernán Cortés, 3. Tel. 971 83 59 88  
07570 - Artà



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**  
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES  
I QUAALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 836 280 - 971 835 051 Fax 971 835 318 - 07570 - Artà

## Dedicatòria

Dia 19 d'Agost de 1998 i en la vespra de sant Bernat, que com tots sabem: « Sa monja l'encén i es frare l'apaga. En Bernat Lliteras va enviar aquesta glosa a Joan «Metxo» amb aquesta dedicatòria. En es meu amic Joan Alzamora «Metxo» amb tot es meu afecte:

**Ets es batle d'es Caló,  
s'autoritat sanitària  
i també sa portuària.  
Hortolà i caçador,  
garriguer i pescador,  
ets es rector i es vicari,  
es metge i s'apotecari  
i s'ermità superior.  
Ets es pagès i es senyor,  
ningú aquí te fa contrari.**

Bernat Lliteras.



Com podeu comprovar en la fotografia, en Bernat té tota la raó del món.

## SA FIRA '98 BUFFET



**A  
partir  
de les  
13:00 h.**



Frit Mallorcaí  
Sípia amb salsa  
Pilotes  
Croquetes  
Ous amb tonyina

Assortiment de carns fredes  
Entrepans de trampó  
Xampinyons  
Llengua  
Calamar a la romana

Ensalada de crancs  
Ensaladilla russa  
Dàtils amb bacó  
Macarrons  
Tonyina

Saladets de formatge, sobrassada i

**Calamars farcits  
Bacallà amb salsa  
Porcella**

**Llom al forn  
Cuixetes de pollastre**

Postres

Fruita del temps  
Minis de xocolata i crema  
Pastís de poma  
Ensaïmada de crema  
Profiterols  
Assortiment de mousses

Vins

Jaume Serra tinto "criança"  
Jaume Serra rosat "Cabernet Sauvignon"  
  
Coca-cola i aigua  
Cafè i licors

Bar Restaurant  
**Ca'n Ramón**

Reserves al 971 83 58 96  
C/. DES TREN, n° 1  
Artà - Mallorca

**Preu:  
Majors: 2200 ptes  
Menors de 14 anys:  
1100 ptes**

## Moviment de Població

### mesos de Juliol i Agost.

#### NAIXEMENTS:

26-06-98 **Maria Barceló Gili**, filla de Bartolomé de Catalina.  
01-07-98 **Maties Capó Bernad**, fill de Ramón Antonio i de Àngela.

27-07-98 **Josep Silva Ginard**, fill de Antonio i de Isabel.

02-08-98 **Evelin Rámirez Pérez**, filla de Jerónimo i de Teodora.

10-08-98 **Alba Gálvez Cabanillas**, filla de Antonio i de Susana.

28-08-98 **Antoni López Nadal**, fill de Julio i de María Antonia.

#### MATRIMONIS:

17-07-98 **Pere Obrador Espinosa** amb **Magdalena Flaquer Pomar**.

23-07-98 **Sergio Bastidas Daurà** amb **Corina Millot**.

01-08-98 **José Luis Grillo Jaume** amb **Teresa Planisi Adrover**.

#### DEFUNCIONS:

01-07-98 **Isabel María Ferrer Riera**, *Baleu*. 86 anys. c/ Pou d'Avall, 26.

06-07-98 **Santiago Ríos Rodríguez**. 72 anys. c/ Sorteta, 66.

06-07-98 **Bernardo Nicolau Santandreu**. *Barral*. 61 anys. c/ Son Servera, 32

## Noces d'Or

El passat dia 28 de juliol els nostres paisans **Miquel Serra Alzamora** i la seva esposa **Isabel Gomila Llaneras** varen celebrar els seus primers 50 anys de casats.

Assistiren a missa al Santuari de Sant Salvador i després acompanyats pels seus familiars s'assegueren a taula al restaurant de Son Barbot, degustant d'un bon menú.

Actualment en Miquel té 75 anys i na Bel 74, encara que dins pocs mesos "pensa agafar el seu marit". El seu matrimoni data del 28 de juliol de 1948 celebrat a la parròquia d'Artà. Actualment viuen a Palma i gràcies a Déu tots dos disfruten de



bona salut.  
Enhorabona i per a molts d'anys.

07-07-98 **María Servera Rosselló**, *de's Molí d'en Leu*. 87 anys. c/ Capità Vila, 35-5°. Palma.

09-07-98 **Juan Manuel Crespo Mazuela**. 39 anys.

14-07-98 **Vicente Picón Cruz**. 65 anys. c/ Rafel Blanes, 83.

14-07-98 **Bárbara Carrió Pallicer**, *Cama*. 86 anys. c/

Gómez Ulla, 26.

07-08-98 **Miguel Pastor Riera**. 78 anys. C/ Costa i Llobera, 19.

08-08-98 **Guillermo Alajarín Mestre**, 31 anys.

21-08-98 **Erwin Walter Von Allmen**. 79 anys. C/Pins, 182. Betlem.

24-08-98 **Pedro Flaquer Llinás**. 85 anys. C/ Pep Not, 49.



## Josep Genovard Tous (Pep Barber)

### Diplomat en reflexologia podal

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.

Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.

Així com qualsevol malaltia.

Visites al Poliesportiu de Na Caragol - Artà

Hores a convenir: Tel. 971 836 477. Mobil: 907 190643.

Comercial

**CLADERA**

MAQUINARIA  
AGRICOLA

TEL. 55 58 11

SERVICIO TÉCNICO  
Y RECAMBIOS

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92

C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
MANACOR

ARTÀ

C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48



MASSEY FERGUSON

TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.



**condor**

MOTOAZADAS

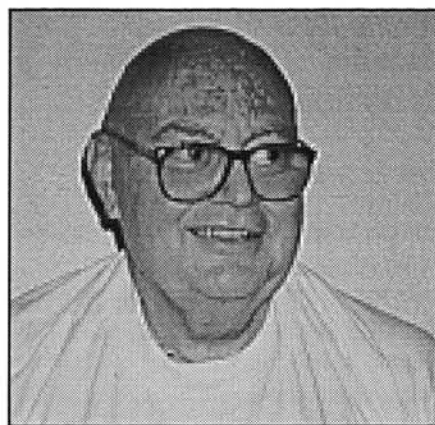
**BAILLE**

EMPACADORA Y ROTOEMPACADORA



## Josep Melià: Doctor Honoris Causa

No hi ha reconeixement més formós que aquell que és merescut, i més formós és encara si ho pots veure en vida. La nostra revista ja havia anunciat fa uns números que s'estava estudiant fer el nostre paísà Josep Melià Doctor Honoris Causa per la UIB. Aquest és el premi que posa el colofó a la carrera del periddista, escriptor i erudit artanenc. La Junta de Govern de la UIB varen votar a favor de la proposta que va partir del Consell Executiu. Una de les notícies que corren pel poble, però que encara no està confirmada, és que es vol celebrar la festa d'homenatge a Artà. Enhorabona Josep i que puguis viure com a Doctor durant molts d'anys més encara.



## Electro Mecánica ARTÀ, S.L.

(Guillermo Canet Dalmau)

Carrer 31 de Març, 24

Tel. 971 835 347 - Mòbil: 929 808517

07570 ARTÀ



0 100.000 KIA



Maxima QX

Des de 4.051.000 pts



Micra

Des d'1.064.000 pts



Terrano II

Des de 3.047.000 pts.



Primera

Des de 2.265.000 pts.



200 SX

Des de 4.683.000 pts.



Serena

Des de 2.398.000 pts.



Almera

Des d'1.598.000 pts.

**US ESPERAM A L'EXPOSICIÓ DELS  
NOSTRES VEHICLES EL DIA DE LA  
FIRA**

**VENIU A CONDUIR VENIU A DISFRUTAR I A  
VEURE ELS NOUS MODELS ALMERA**

UNISEX

Perruqueria

Àngela

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora

**MONTAJES**

INGENIERIA  
ELECTRICIDAD  
FONTANERIA  
BOMBAS SUMERGIBLES  
RIEGOS  
ANTENAS T.V.  
PORTEROS ELECTRONICOS  
LINEAS ELECTRICAS

☎ 83 52 09  
83 55 61  
908 - 63 07 91

C/ Amadeo, 20  
07570 ARTA

## L'Oficina d'Informació Juvenil us informa

### Estudis Universitaris a l'estranger

#### Estudis a Itàlia

**Convoca:** Ministeri d'afers exteriors. Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Govern Italià.

**Requisits:** Titulats superiors o estudiants de darrer any de carrera, amb domini de l'italià. Edat límit 35 anys.

**Contingut:** 104 mensualitats, en beques de 6 i 8 mesos de duració cada una, per a ampliació d'estudis o investigació en centres superiors de l'Estat Italià. BOE 17/6/98

**Dotació:** A càrrec del Govern Italià: entre 1.000.000 i 1.200.000 lires italianes mensuals, semiexenció de taxes universitàries, assegurança mitja. A càrrec de la D.G. Relacions Culturals i Científiques: 60.000 pessetes.

**Celebració:** A partir de novembre de 1999.

**Informació:** Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Atocha, 3. Tel.: 91 379 97 62 ext. 9556. 28071 Madrid.

#### Estudis a Noruega

**Convoca:** Ministeri d'afers exteriors. Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Govern Norueg.

**Requisits:** Titulats superiors o estudiants de darrer any de carrera, amb domini de l'anglès, o d'un idioma escandinau. Edat límit 35 anys.

**Contingut:** 3 beques d'ampliació d'estudis o investigació en universitats o institucions superiors noruegues,

preferentment en temes relacionats amb Noruega o la seva cultura. Duració 9 mesos i 8 mensualitats. BOE 17/7/98

**Dotació:** A càrrec del Govern Norueg: 6.200 corones noruegues mensuals per allotjament, manutenció i despeses vàries. A càrrec de la D.G. Relacions Culturals i Científiques: 80.000 pessetes.

**Celebració:** A partir de finals d'agost de 1999.

**Informació:** Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Atocha, 3. Tel.: 91 379 97 62 ext. 9556. 28071 Madrid.

#### Estudis a Polònia

**Convoca:** Ministeri d'afers exteriors. Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Govern Polac.

**Requisits:** Titulats superiors o estudiants de darrer any de carrera, amb bon nivell de polac o, en el seu defecte, d'anglès o francès. domini de l'italià. Edat límit 35 anys.

**Contingut:** 66 mensualitats, en beques d'entre 3 i 9 mesos de duració, per a ampliació d'estudis o investigació en universitats o centres d'educació superior depenents dels ministeris polacs d'Educació Nacional o Cultural i Art. BOE 17/6/98

**Dotació:** A càrrec del Govern Polac: entre 529 i 975 zlotys mensuals per a estudiants i licenciats, 1.170 per a doctors, assegurança mèdica. A càrrec de la D.G. Relacions Culturals i Científiques: 70.000 pessetes.

**Celebració:** Des de l'octubre de 1999 fins el juny del 2000.



**Informació:** Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Atocha, 3. Tel.: 91 379 97 62 ext. 9556. 28071 Madrid.

#### Estudis a Rússia

**Convoca:** Ministeri d'afers exteriors. Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Govern Rus

**Requisits:** Titulats superiors, estudiants de darrer any de carrera o estudiants de rus, amb coneixement de rus a partir del nivell mig. Edat límit 30 anys.

**Contingut:** 20 beques per els cursos de llengua, literatura i cultura russa de l'Institut Pushkin de Moscou, 10 pel semestre de 1999 a febrer del 2000 i altres 10 pel semestre de febrer-juliol de l'any 2000. BOE 17/6/98

**Dotació:** A càrrec del Govern Rus: allotjament gratuït en la residència de l'Institut Pushkin. A càrrec de la D.G. Relacions Culturals i Científiques: 100.000 pessetes.

**Celebració:** Des de l'octubre de 1999 fins el juny del 2000.

**Informació:** Direcció General de Relacions Culturals i Científiques. Atocha, 3. Tel.: 91 379 97 62 ext. 9556. 28071 Madrid.

## US ESPERAM DAVANT EL TALLER A GAUDIR DE LA NOSTRA EXPOSICIÓ DE MOTOS EL DIA DE LA FIRA



MOTOS-BICICLETES



LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA

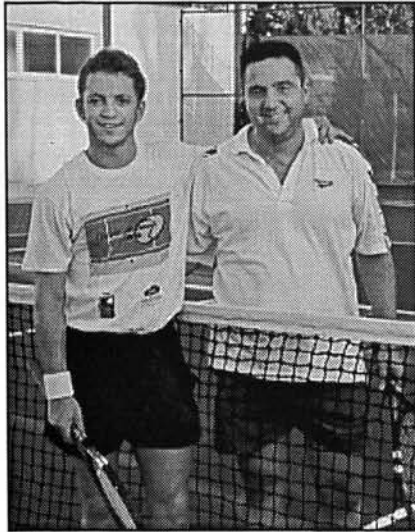
# Comercial Sansaloni

OBJECTES REGAL

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

## Tennis

**David Escanelles i Ramon Càmara guanyadors del torneig de tennis Sant Salvador 98**



Feia anys que no es recordava una final tan interessant i disputada com la que ens van brindar enguany els dos merescuts finalistes del torneig de tennis Sant Salvador 98. En Tolo Gili, guanyador de l'edició de l'any passat, i en David Escanelles, vigent campió, es varen enfrontar a la final. Després d'una partida molt disputada en David es va imposar a en Tolo per un resultat final de 3-6, 6-0, 7-6. Enguany com a novetat també es va celebrar el torneig infantil en el qual es va demostrar un gran nivell de joc. En la final es trobaren dues futures promeses. En Ramon Càmara es va imposar a en Guillem Ferrer per un resultat final de 6-3, 6-3. A la final de consolació en Jordi Ballester va guanyar a en Pere Riera. El lliurament dels trofeus de la categoria infantil la va fer el batle, Montserrat Santandreu. Cal dir que aquesta final va crear una gran espectació ja que unes 50 persones van assistir-hi i van aplaudir cada una de les jugades dels dos rivals i amics que la disputaren. En finalitzar hi va haver refresc i el ja esmentat lliurament de trofeus, tot oferit per l'ajuntament. L'organització de l'event va córrer a càrrec de l'Escola de Tennis d'Artà.

Peu foto: els dos finalistes moments abans de començar a disputar el seu partit.

### Nota informativa de l'escola de tennis

A partir del dia 15 de setembre comença el curs d'hivern de l'escola de tennis. Per a informació i matrícula us podeu dirigir al polisportiu cada dia a partir de les 17 hores.

## Voleibol

Després de les vacances estiuenques, el voleibol torna a reprendre la seva activitat, encara que sols ha estat durant el mes de juliol el temps que han estat aturats de tot. Fent una mica de resum d'aquestes activitats, a les Festes de Sant Pere es disputà el tradicional partit entre el C.V. Artà i els Estudiants d'INEF de Lleida (encara que estudiants ja en queden molts pocs perquè pràcticament tots han acabat la carrera). El partit es decantà de part d'aquests darrers però per un apretat 3 a 2.

El mes de juliol, com hem dit abans, no hi hagué activitat "voleibolera" oficial, encara que si es podia veure partidets de volei platja a la Colònia, on han tengut bastanta afició.

El mes d'agost, i coincidint amb les Festes de Sant Salvador, tengueren lloc diversos esdeveniments relacionats amb el voleibol. Començà el dissabte dia 1 amb una diada de mini-volei, on es pogué veure que les petites pugen amb força. Dimarts dia 4 s'enfrontaren els equips juveni i sènior femení del C.V. Artà. L'equip sènior s'imposà amb claretat demostrant la seva veterania i sobretot posant-hi més il·lusió i ganes que les juvenils, que es veu que sols pensaven en les festes. Seguidament jugaren el sènior masculí contra els estudiants d'INEF, i es tornà a repetir victòria dels visitants, encara que molt just amb un 3 a 2 i 15 a 12 al darrer set. Les festes es tancaren amb el tradicional 4 x 4 que aquest any arribava a la seva 3a edició. Va ser el dia 9, dia en què acabaven les festes i on les forces ja començaven a fallar, però la gent feu el darrer esforç i es superaren les expectatives d'anys anteriors, encara que al final qualche equip no es va presentar a causa del ròssec.

Participaren 28 equips, amb un total de 140 jugadors i es jugaren 48 partits. Es disputaren 3 finals. La final infantil enfrontà els equips "Campeones" i "Els artanencs", amb la victòria pels primers amb un resultat de 15 a 4. La final B, la jugaren "Supercaligragi..." i "Fora corda", imposant-se aquests últims per 15 a 9, i la gran final tengué com a equips els "All Stars" i "J&B", amb victòria per aquests per 15 a 9.

La primera setmana de setembre els equips tornaran als entrenaments per preparar la nova temporada 98-99. Si algú està interessat en jugar, el dia de la fira tendrem un lloc davant na Batlessa. Estau tots convidats a fer-hi una passadeta, tendrem informació referent a tots els

equips així com samarretes i pantalons.

## Natació

Amb el cobriment de la piscina del poliesportiu, s'ha posat en marxa un club de natació, el Club Natació Artà, que aquest any ja participarà en les diferents competicions que tinguin lloc a la nostra illa. El dissabte dia 8 d'agost, i coincidint amb les Festes de Sant Salvador, es celebrà un interclub entre el Club Natació Artà i el Club Natació Voltor Balear de Palma, que vengué amb nedadors que recentment havien participat al Campionat d'Espanya i que varen delectar al nombrós públic que, malgrat la calor, no es volgué perdre aquest aconeximent.

Primer de tot es dugué a terme una demostració per part de tots els assistents als cursets de natació organitzats per la piscina, tant a l'hivern com a l'estiu. La gent s'ho passà d'allò més bé amb les nedades dels petits i no tant petits.

Després començà l'interclub. Les proves que es nedaren foren els 50 m. lliures, 50 m. esquena, 50 m. braça, 50 m. papallona, 100 i 200 estils i els relleus 4 x 50 estils. Els nedadors d'Artà tengueren l'oportunitat de demostrar els seu progrés, fruit d'hores d'entrenament, i també de veure i compartir un capvespre amb nedadors que ja estan competint a un alt nivell.

Per part del Club Natació Artà competiren: Miquel Pastor, Marc Bisbal, Guillem Roser, Albert Garcia, Tomàs Cattaneo, Xisca Alonso, Catalina Mestre, Marta Gili, Malec Tahir, Antònia Pastor, Isabel Fullana, Isabel Pastor, Lourdes Genovard, Maria Pastor, Mireia Gili, Rafel Cruz, Jaume Mestre i Boris Schulte. Per el C.N. Voltor Balear: Colau Pou, Carlos López, Miquel Rosselló, Manuel Navarro, Alberto Losa, Malena Campaner, Pedro Campaner, Carmen Navarro, Sebastiana Pou, Javi López i Noemí Rosselló.

La jornada acabà amb un refrigeri per a tots els assistents oferit pel C.N. Artà.

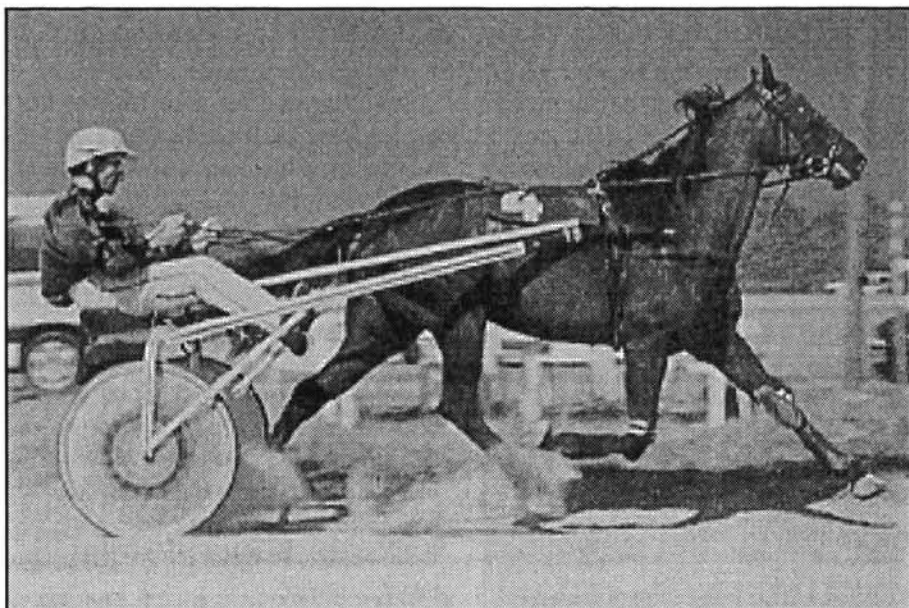
De molt positiu es pot considerar aquest primer interclub i esperem que el segueixin molts més. Animar a aquests joves nedadors a què continuïn, que a part dels resultats la natació és l'esport més complet de tots.

Donar les gràcies al C.N. Voltor Balear, i en especial a uns dels seus entrenadors, en Biel Arrom, persona prou coneguda a Artà, que malgrat estar de vacances varen compartir un capvespre amb tots nosaltres i ens feren disfrutar de la natació.

## Comentari hípic

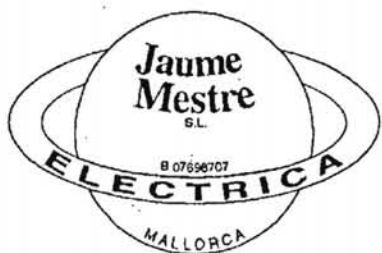
Com estava previst, el ranqing de regularitat finalitzarà dia 6 de setembre, una setmana abans de la celebració de les habituals corregudes de «Sa Fira». Ara bé, aquesta vegada el final del ranqing 97-98 es presenta més emocionant que altres anys com es reflecteix a la classificació, que per primera vegada encapçala Bambi Loyal, que només guanyà de dos punts a la també regular Brisa Nicolai. Per tant es d'esperar que el guanyador del ranqing es donarà a conèixer aquest cap de setmana i ja som moltes les combinacions realitzades pels seus respectius propietaris, que han seguit amb molta emoció la recta final del ranqing.

Pel que fa als resultats de les corregudes celebrades el dia de Sant Salvador a Son Catiu cal destacar les següents actuacions: Bali, propietat de Antoni Sureda, que guanyà amb molta facilitat a la primera correguda, el segon lloc de Carla Way, propietat de Pedro Gonzá ález, el segon lloc de Complice de Nuit, propietat de Sebastià Esteva, el primer lloc de Veloz a la correguda de galop lliu, el primer lloc de la regular Campeona conduïda per B.Ferrer, el segon lloc de Cileo, propietat de Pep Ferrer, el segon lloc de Basinguer BG, conduïda per Miquel Àngel Gili, la victòria al trot muntat d'Eva Du Pech, muntada per Vicky Ginard, el



gran triomf del poltre Didac a mans de A.Tous, el segon lloc de D.Nuit, propietat de Sebastià Esteva, el tercer lloc de Distret, propietat de la quadra Es Pou d'Es Rafal, el primer lloc amb un gran final de Aran Royal, propietat de la quadra Ses Eres, la gran victòria de Varisol Lui a mans de Gaspar Rayó, a la segona correguda de galop, també cal destacar la muntada del popular jockey Benito Martinez, el gran triomf de Tofol Ferrer que dominà totalment la correguda amb un excepcional Tolino Kourde, el segon lloc de Siver, propietat de U.Gasper, el tercer lloc d'Arisol,

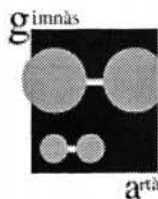
Balf, guanyà a la pista de Son Catiu propietat de la quadra Es Pou d'Es Rafal i per finalitzar, a la preestel.lar, la menadora local Cati Massanet obtengué una merescuda victòria amb el nacional Ularan Hanover, que guanyà a la darrera recta a Foxy Lady, propietat de la quadra S'Heretat. Finalment hem d'anunciar les corregudes a celebrar dia 13 de Setembre, Sa Fira, a la pista de Son Catiu amb una programació composta per una presentació de poltres locals d'un any, generació «E», poltres de dos anys, corregudes al galop, trot muntat i corregudes al trot per diferents categories.



CALA RATJADA  
C/ Méndez Núñez, 16 - Bajos  
Tel. 56 37 95

ARTÀ  
C/ Ciutat, 46  
Tel. 83 61 80  
Fax 83 52 70

**INSTALACIONES Y  
REPARACIONES ELÉCTRICAS.  
ILUMINACIÓN.  
ELECTRODOMÉSTICOS.  
TELICO: FAX Y TELÉFONOS**



**GIMNÀS  
ARTÀ**

c/ Músic Antoni Lliteres, s/n- Tel. 971 835 190  
Artà

**Aerobig - Ioga - Karate  
Gimnàstica manteniment masculina  
Gimnàstica manteniment femenina  
Peses musculació  
Sauna-massatges  
Ballet - Defensa personal  
Lloguer de sales per hores.**

RANQUING corresponent al mes d'Agost

Lider: BAMBÍ LOYAL (Loyal lobell-Nille Dalsborg)

Nom del cavall	Millor Temps	Pts Total	01	07	08	14	15	21	22	28	29	Pts
			MA	SP	MA	SP	MA	SP	MA	SP	MA	
Affi Julia	1.24.3	6	----									
Alcatraz TR	1.18.8	46										
A.Tous	1.20.5	46			1er	----			4rt		----	5
Aixal Llar	1.22.5	20										
Aran Royal	1.25.2	6									----	
Arisol	1.21.0	34										
Art Bleu FC	1.26.3	3										
Atkinson Ridge	1.20.2	4										
Ayda	1.21.2	8										
Bambi Loyal	1.19.6	57			3er	1er		1er				10
Basinguer BG	1.23.2	10	2on				----					3
Bei Rai GF	1.24.3	6										
Belida	1.27.8											
Belina	1.25.4	19										
Bella Scippio	1.24.8	6										
Bibo Di Monmes	1.19.5	42			----							
Brisa Nicolai	1.21.8	55	3er		----		----		----		1er	6
Brot De Paume	1.24.5	15										
Calma Du Pin	1.27.8	4										
Campeona	1.23.5	23					4rt		2on		3er	6
Canny Star's	1.25.8	8									4rt	1
Caprice de Nille	1.22.8	12										
Casanova	1.25.8	11	2on					2on		----		6
Chin Chin	1.20.8	2	4rt						----			1
Cileo	1.24.1	6	----		4rt		----				----	1
Crack Poterie												
Crion d'Ovillers	1.22.5	8										
Critic	1.25.1	16										
Complice De Nuit	1.28.2	4					----		----		----	
Conie Kort												
Fontana Star	1.17.3	18										
Formia Lobell	1.20.5	4										
Foxy Lady	1.19.6	9									----	
Mendocita	1.20.5	5										
Plain Ask	1.20.5	26										
Sandie Max	1.18.9	7										
Siver	1.18.9	32	1er		2on		3er				----	9
Tifon Blai	1.21.2	15										
Tolino Kurde	1.21.0	17	----						2on		1er	7
Ulises	1.26.1	1										
Unita Star's												
Varisol Lui	1.21.0	28	----					----		4rt		1
Valogne	1.21.0	8										

## Futbol

En el transcurs de les festes patronals de Sant Salvador, concretament dia 6, el C. E. Artà va fer la presentació de tots els equips que competiran en les diferents categories en aquesta temporada 98/99 propera a iniciar-se. En total foren presentats nou equips amb una novetat rellevant que va ser l'equip femení que per primera vegada competirà de manera oficial. Disputaren partits tots els equips excepte el pre-benjamí i el femení ja que no va haver possibilitat de trobar rivals dins la seva categoria a causa de les dates en què se celebraren els partits. Es donaren els següents resultats.

1ª Regional, Artà 1 - Escolar 1, guanyador l'Artà als penals; juvenils, Artà 3 - Escolar 1; cadets, Artà 0 - Escolar 1; infantils, Artà 0 - Petra 5; alevins 1ª Regional, Artà 3 - Escolar 1; alevins 3ª Regional, Sant Salvador 1 - Vilafranca 4; benjamins, Artà 5 - Badia C.M. 1.

L'equip de 1ª Regional ha disputat també dos partits de preparació, aconseguint sortir invicte en els dos amb un 3-1 al Constància i un 1-1 amb l'Alcúdia. Malgrat que encara estan un poc curts de preparació, pel que s'ha pogut veure es pot tenir confiança en l'equip i es pot fer una bona campanya en la 1ª Regional que s'inicia precisament demà a les 8 de l'horabaixa a Ses Pesqueres contra un històric com és el C. D. Murense.

A continuació us oferim la composició de tots els planters del C. E. Artà i del Sant Salvador, amb l'excepció de l'equip femení, ja que encara no està totalment definit i un pic hi estigui, el

(continua p. 46)

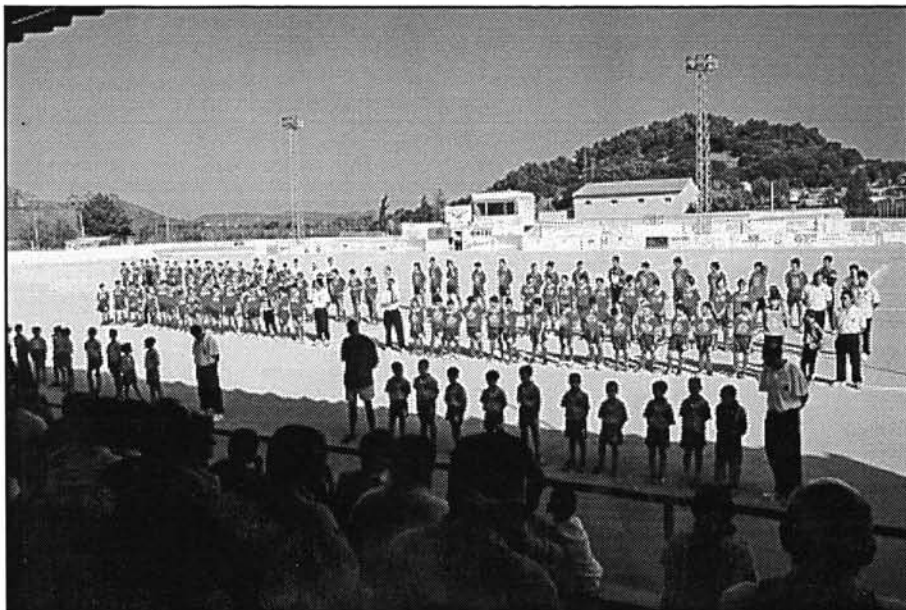
publicarem en els propers números de **Bellpuig**.

**1ª Regional:** Joan Martí, Sebastià Dalmau, Tomeu Cursach, Joan Cursach, Kike Darder, Toni Oliver, Jordi Caldentey, Joan Tous, Víctor Galán, Jeroni Estrany, Joan Antoni Amer, Joan Gayà, Sebastià Ginard, Guillem Ferragut, Ramon Ferrer, Xisco Nieto, Toni Grillo, Miquel Genovard, Jesús, Andrés Alba. Entrenador: Bernadí Palou.

**Juvenils:** Sebastià Danús, Joan Moya, Tomas Mayal, Antonio López, Jordi Juan Grillo, Rafel Flaquer, Joan Ginard, Andreu Tous, Guillem Palou, Pedro Canet, Pedro González, Joan Gayà, Tomeu Femenias, José Troya, Joan Pascual, Joan Vives, Joan Grillo, Antonio Rocha, Miquel Femenias, José Miguel Martín, Josep Gil, Miquel Ginard. Entrenador: Sebastià Massanet.

**Cadets:** Jaume Sansó, Xavier Fernández, Iván del Toro, Joan Sureda, Jordi Cabrer, Miquel Capó, Rafael Mayal, Jaume Ferrer, Toni Cruz, Bernat Danús, Miguel Gamaza, Mikel Pascual, Guillem Esteva, Miquel Àngel Caldentey, Miquel Ginard, Miquel Àngel Gil. Entrenador: Julià Massanet.

**Infantils:** Joan Andreu Servera, Pere Juan Ferrer, Reyes Galeano, Juan Manuel Ramos, Xavier Ginard, Alex López, Luis Torreblanca, Ramon Cámara, David Rocha, Xavier Cantó, Miquel Àngel Sureda, Rafel Terrassa, José Manuel Gil, Josep



Moment de la presentació oficial de tots els equips que formen el C.E. Artà

Esteve, Rafel Cruz, Joan Gayà, Ismael Rodríguez, José Pascual, Toni Pomar, Pedro Ginard, José María Rodríguez, Toni Carrió. Entrenador: Joan Gayà.

**Alevins 1ª Regional:** Pep Toni Vives, Jordi Caldentey, Endika Pascual, Angel Nieto, Alfredo Fernández, Pau Cruz, Joan Terrassa, José María Molina, Gines Ayala, Xavier Grillo, Lluís Obrador, Pere Miquel Riera, Borja Sánchez, Miquel Genovard, José Pons, Toni Serralta. Entrenador: Jeroni Bisbal.

**Alevins 3ª Regional (Sant Salvador):** David Cobos, Rafel Font, Toni Gil, Brayan Lucena, Cristian Alba, Biel Massanet, Toni Arnau, Pep Juan Bernat, Damià Vives, Pep Lluís Gil, Antonio García, Tomeu Calden-

tey, Daniel López, Toni Bosch, Toni Ginard, Toni Serra, Pedro Vicens, J. Xisco Duran, Tomeu Coll, Joan Carrió, Tomás Cattaneo. Entrenador: Manolo Cruz.

**Benjamins:** Toni Nadal, Felip Carrillo, Alberto Fernández, Ismael de Jesús, David Vives, Javier Rodrigo, Alejandro Cobos, Sergi Franco, Miquel Franco, Sergio Carabante, Antonio Céspedes, Joan Ginard. Entrenador: Toni Nadal.

**Pre-Benjamins:** Pau Riera, Mateu Nicolau, Sebastià Coll, Carlos Torreblanca, Joshua Charles Taylor, Daniel Vidal, Luís Rosa, Antoni Gil, Mateu Ortega, Antonio Brazo, Bernat Reynés, Jonathan Fernández. Entrenador: Rafel Mascaró.

## BARTOMEU FEMENIAS TOUS, Radiestesista.

Tels. 971 836 126 - 971 836 314

Els ofereix els seus serveis de:

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA I ALTERACIONS TELÚRGIQUES.**

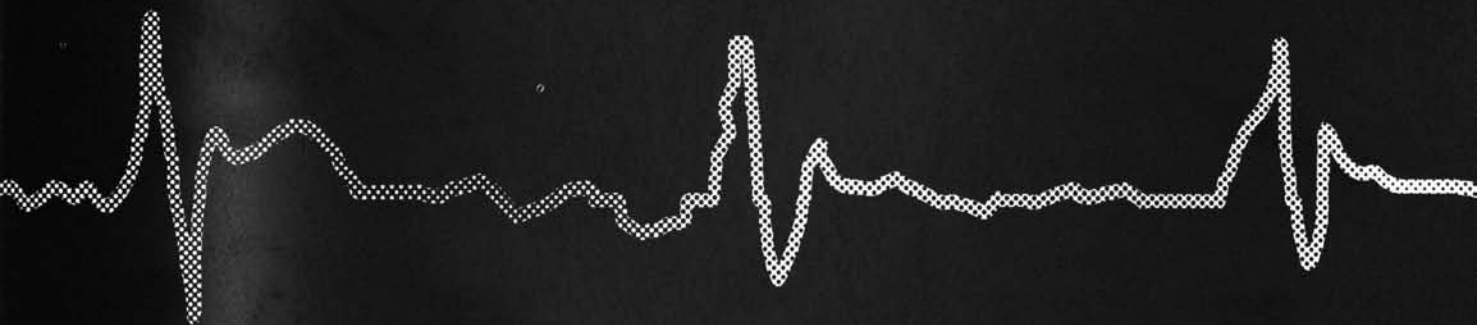
(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua).

# NIVELL D'ACTIVITAT CEREBRAL

JUGANT AMB VIDEOJOC



LLEGINT



Mantén el cervell en forma.

Llegeix



GOVERN BALEAR

Conselleria d'Educació, Cultura i Esports



## Racó

Aquesta fotografia data de l'any 1955 quan el futbol artanenc es jugava ja al camp de Ses Pesqueres, encara que hi faltaven moltes de les condicions que es contemplen actualment. L'equip retratat era el de l'Aspirantat de la Parròquia (calçons negres i camiseta blava), que estaven a punt de disputar un partit contra un conjunt del veí poble de Son Servera. No en sabem el

resultat del partit ni el nom de l'arbitre.

Alguns dels que mostren la seva fesomia ja són difunts, l'entrenador, el cap visible de l'equip i qualche altre personatge entusiasta dels colors locals, com per exemple el massatgista.

Els anomenam com sempre d'esquerra a dreta.

Drets: Toni Espinosa, Tomeu

Forteza (aleshores vicari de la parròquia), Tomeu Bolló, natural i veí de Capdepera, Bernat de Sa Butigueta el qual en feia una de les seves, Pedro Cabot, Jaume Cama, Miquel Pistola, Xisco Mañí i Manuel Platel (l'entrenador).

Acotats: Xisco Rector, Rafel Cirera, Biel Papaió, Dino Salord, Joan Lluís Mangol, Joan Sissa i Miquel Escolà (el de la Notaria).

## ENDEVINALLA

de Pere Xim

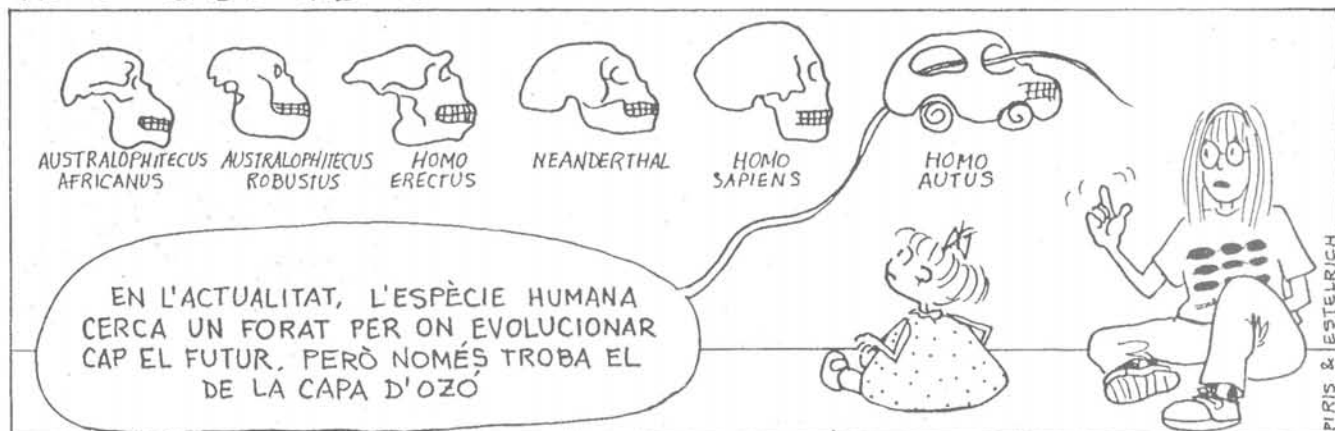
Solució a la publicada:

**Festes patronals**

Nosaltres dèiem "Sa Torre" ara es diu "Canyamel", el poble duia la "doma" era per tots com un cel.

Barraca llarga o rodona era més bona que mel, la bicicleta i a córrer uns amb carro, uns a peu.

## Els Gorans



PIRIS & ESTELRICH

TORNAREM EL DIA 25/IX